



Al kamandjati

تحت رعاية وزارة السياحة والآثار

# AL KAMANDJÂTI FESTIVAL

مهرجان الكمنجاتي

FROM 05  
TO 23 APRIL  
2017

من ٥ حتى ٢٣ نيسان

5-11/4 FROM NABLUS TO JENIN

AS PART OF THE 2<sup>ND</sup> NABLUS FESTIVAL FOR CULTURE AND ARTS

13-16/4 FROM AL-KHALIL "HEBRON" TO AL DAHRIYA

CELEBRATING AL KHALIL "HEBRON" AWARDED WORLD CRAFT CITY 2016

18-23/4 FROM GAZA TO JERUSALEM

TOWARDS BETHLEHEM, ARAB CAPITAL OF CULTURE 2020

A MUSICAL JOURNEY

THROUGH THE WORLD TRADITIONS,

FROM THE SACRED LAND OF PALESTINE

TO ITS HEART, JERUSALEM

## Patronage



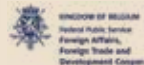
## Main Sponsors



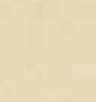
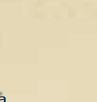
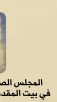
## Media Sponsors



## Sponsors



## Partners



# AL KAMANDJÂTI Festival

A MUSICAL JOURNEY THROUGH THE WORLD TRADITIONS,  
FROM THE SACRED LAND OF PALESTINE TO ITS HEART, JERUSALEM

## STEP 1

**North / 5 - 11 April from Nablus to Jenin**

*As part of the 2<sup>nd</sup> Nablus Festival for Culture and Arts*

## STEP 2

**South / 13 - 16 April from Al Khalil "Hebron" to Al Dahriya**

*Celebrating Al Khalil "Hebron" Awarded World Craft City 2016*

## STEP 3

**Jerusalem / 18 - 23 April from Gaza to Jerusalem**

*Towards Bethlehem, Arab Capital of Culture 2020*



This **1<sup>st</sup> edition** will travel from the North to the South of Palestine **for almost a month**, passing by cities, villages and refugee camps.

After Nablus, Sabastya, Jenin, Arrabah, Burkin, Al Khalil "Hebron", Al Dahriya, Rashayda, Bethlehem, Ramallah, Gaza, Jericho, the thrilling **Jerusalem** will be the occasion for a tremendous insight in both its contemporary issues and its incredibly rich legacy.

More than **120 activities** will take place in heritage sites: concerts, children shows, film screenings, workshops, lectures, exhibitions and alternative guided tours.

**Guests from Europe, Africa, Central Asia, India and Palestine** will be highlighting traditional and sacred music ... Music, this marvellous universal language, would have to be a source of connection!

## TRAVEL DIARY

Al Kamandjâti's story	P. 4
The artistic director's vision	P. 5
<b>The performing artists</b>	P. 6
From the Arab World	P. 7
From Palestine	
From Egypt	
From Morocco	
From Africa	P. 11
From Azerbaijan	P. 11
From Turkey	P. 12
From India	P. 12
From Europe	P. 13
The original performances	P. 14
Beyond music!	P. 14
The Program	P. 17
Discover the Palestinian heritage	P. 23
The Festival Team	P. 27
Booking & Info	P. 28

# AL KAMANDJÂTI'S STORY

## 15 YEARS OF ACTIVISM

Ramzi Aburedwan grew up in Al Amari Camp near Ramallah. He had a chance to receive a musical education at the Conservatory of Angers (France). Willing to share his experience, the viola player, composer and educator decided to initiate a cultural movement in his homeland.

He founded **Al Kamandjâti** ("the violinist") in 2002 with other young activists. The non-profit organisation's goal is simple: to increase access to music for Palestinians, and especially children.

Al Kamandjâti today is linked to hundreds of resourceful persons, professional musicians, teachers, local and international institutions ... who also think that music is a key to empowerment!

## REACH OUT CHILDREN

By now Al Kamandjâti's educational program has reached its cruising speed: **2000 children learn music** in 8 Palestinian and Lebanese localities including refugee camps and marginalised zones.

Music is an outlet for self-expression and enables them to identify their own resources and creativity, to build their independence and celebrate life.

## UNITE THROUGH CULTURE

Transmission lies in the heart of Al Kamandjâti's actions. Musical tours and researches, as well as cultural activities are being implemented in close contact with the Palestinian society throughout the year. They are also an opportunity to bring together local operators, municipalities, and institutions.

By ensuring access to culture, which is often put aside in such a context, Al Kamandjâti endeavours to *"provide a breath to the Palestinians"* who live under occupation. It also raises general awareness about the common legacy and awakes *"the power of remembering who we are and where we come from"*.

The Palestinian identity eagerly needs a support for resilience.

## THE FESTIVAL AS A NEW STEP

Al Kamandjâti keeps fighting to pass on knowledge, to instil hope, to value heritage, to generate intercultural encounters and above all to contribute to the common future.

Al Kamandjâti Festival is framed within this approach. Far from entertainment, it seeks an art of living together.

That's why we have invited artists from around the World who carry a spiritual legacy. They will be joined by Palestinian artists reflecting the diversity and the richness of our Sacred land.

We want to share a momentum beyond borders and boundaries. We want it to be a platform for exploring oral traditions and heritage. We want it to open our minds and hearts.

**Join and spread the word!**





## A WORD FROM THE ARTISTIC DIRECTOR

"Palestine, sacred land of the prophets, is the most important witness to the march of time of humanity across the centuries.

Although constantly threatened by a daily confrontation of concrete, the ancient stones of its villages still give echo to a biblical setting that draws you to take up your pilgrim's staff and walk through the history of its peoples, seeing them as they were in the past: "visionaries of our future".

This musical journey imagined by **Al Kamandjâti**, is the discovery of a local region and its traditions. Through a nomadic and initiatory route from city to village with its musical *maqams* (in the Sufi sense of the term), a country and its inhabitants open themselves to the gaze and listening of the traveller. And for the Palestinians themselves, to whom this festival is dedicated, it is an opportunity to taste the universality of human inspiration.

All along the journey, an efflorescence of encounters will come to life between oneself and another, here and there thanks to the gathering together of around a hundred musicians, singers, dancers, magicians and scholars.

Follow the stars of a far off sky and merge with the incessant turning of the Gypsy dancer of Rajasthan or the celestial dance of the dervishes.

Connect with the harsh and passionate Bedouin poetry, which across thousands of centuries has known better than any other the incandescent beauty of the celestial vault.

Immerse oneself within the rural world, at the origin of the popular and widespread culture of Saïd, born on the banks of the Nile – the same where the future prophet Moussa (Moses), when he was but a newborn baby in a basket of reeds carried along at whim by this great river, was gathered by the Pharaoh's daughter.

Let yourself be carried along by the resonances of an Indian flute or Andalusian voice rising within the heights of the domes of these great churches and mosques in Jerusalem.

This is what our festival proposes, where one can constantly hear in the distance, despite the harshness of the world, the strings of the violinist children of Al Kamandjâti, a symbol of another future."

**Alain Weber**



# THE PERFORMING ARTISTS & GUESTS

## Belgium P. 13

JAWLA PROJECT

## Sweden P. 13

VÄTTERN COLLEGE CHOIR

## Turkey P. 12

THE WHIRLING DERVISHES OF ISTANBUL

## Tunisia P. 16

Youssef Seddik

## Morocco P. 10

ZAINAB AFAILAL &  
MOHAMED AMIN EL AKRAMI

## Mali P. 11

BALLAKÉ SISSOKO

## Egypt P. 9

THE MUSICIANS OF THE NILE + GUESTS

## Tanzania P. 11

SHEIKH YAHIA HUSSEIN

## Palestine P. 7

AHBAB AL MUSTAFA ENSEMBLE  
AL KAMANDJATI ENSEMBLE  
AL KAMANDJATI PERCUSSION ENSEMBLE  
AL SAMER ENSEMBLE  
AMWAJ CHILDREN CHOIR  
DIWAN ENSEMBLE  
GAZA SUFI ENSEMBLE  
MUNTHAR ALRAEE  
TRIO SHAGHAF  
TAHER BAKEER  
SHEHADA SHALALDA

## Azerbaijan P. 11

KAMILA NABIYEVA

## India P. 12

JOGI: GIPSY DANCE & MUSIC  
RISHAB PRASANNA

## FROM THE ARAB WORLD

### FROM PALESTINE

#### AHBAB AL MUSTAFA ENSEMBLE | A Story of Faith



Founded ten years ago in Nablus, the ensemble is devoted to religious Sufi singing. It aims to document the legacy which is nearing extinction, and revive the stunning voices who traditionally perform the unified *athan* in the city. It mainly performs the Damascene Nabulsi

style which is characterized by the spiritual bonds and historical links between Damascus and Nablus.

Keen to share its knowledge, Ahbab Al Mustafa gathers ten muezzins willing to save the *Shami* heritage and dreaming to travel the world.

##### Performances in

NABLUS, SABASTYA, SABASTYA, AL KHALIL "HEBRON",  
BANI NAIM, JERICHO, JERUSALEM

#### AL KAMANDJÂTI ENSEMBLE |

"The Great Musician", a musical story for children

Danielle Williams & Muntaser Jibrini, co-direction



"The Great Musician" uses music and dialogue to tell the story of a young Palestinian woman named Amal who dreams of becoming a musician. Though many people, including her family and friends, disparage her from pursuing her goal, Amal perseveres ...

This interactive children's show will be touring in seven Palestinian cities and villages. It will be performed in primary schools by talented musicians from Al Kamandjati School and a master storyteller. A chance for the young audience to experience an exciting adventure, to interact with musicians and their instruments up close, and to participate in fun musical activities!

##### 🦋 A PROGRAM FOR CHILDREN!

##### Performances in

KAJR RUMMAN, SABASTYA, NABLUS, BURKIN, AL KHALIL  
"HEBRON", DURA AL KHALIL "HEBRON", JERUSALEM

#### AL KAMANDJÂTI PERCUSSION ENSEMBLE |

The Art of Iqat

Founded at the beginning of this year for the occasion of the Al Kamandjâti Festival, the band brings together students and teachers of the organisation. It presents a mix of Western and Eastern diverse rhythms to create new flavoured harmonies and contemporary artworks.



##### Performance in

SABASTYA, AL KHALIL "HEBRON"

## AL SAMER ENSEMBLE | Bedouin folk tradition



Al Kamandjâti Festival brings together four musicians and singers who stand as witnesses of the Bedouin lifestyle connected to Nature: Omar Sawafta (shahabah and alergol players), Ahmad Amer

(singer), Yusef Ibrahim Sawafta (poet of the Northern Jordan Valley Zajjal), and Imad Dar Khalil, a popular artist.

El Samer ensemble offers a mix of folk music, including the art of *filstianh samer*, *al haddah*, *al badavyat* and *al dehieh*. It seeks to document the musical heritage of Palestine and transmit it to the next generations.

### Performances in

NABLUS, AL KHALIL "HEBRON", YATTA, RAMALLAH, JERUSALEM

## AMWAJ CHILDREN CHOIR | Waves of all traditions

With Lara Jamal and Mathilde Vittu, Choir conductors



Founded in 2015 in Hebron and Bethlehem, Amwaj (the Arabic name for "waves") is a school choir that offers varied activities involving choral singing, voice training, foreign languages, music theory, conducting, introduction to piano and percussions, theatre and more. To-

day more than 60 kids from 7 to 16 years old benefit from an intensive training after school. Taught by an international team of professional musicians, the repertoire mixes Arabic traditional, Western classical music and World Music.

### Performances in

AL KHALIL "HEBRON", JERICHO

## DIWAN ENSEMBLE | Sacred & Sufi songs

Diwan was created to reflect the new horizons set by Al Kamandjâti Festival. Its outlook has expanded to combine elements of Oriental and Sufi music in a fusion of different cultural influences, through a perfect harmonization of instruments and sacred Sufi chants.



### Performances in

NABLUS, SABASTYA, AL KHALIL "HEBRON", RASHAYDA  
BANI NAIM, JERICHO, JERUSALEM

## MUNTHERR ALRAEE | A Voice to the Sky

Munther Alraee is a Palestinian singer from Al Aroub refugee camp. He has participated to many festivals and musical performances for singing Sufi and spiritual songs. He is also part of Al Manara ensemble that combines Palestinian and European musicians. He is an active member of the Diwan ensemble and loyal supporter of Al Kamandjâti Festival.



### Performances in

NABLUS, RASHAYDA

## GAZA SUFI ENSEMBLE | Rooted encounters

Consisting of Ismael Daoud (oud), Anas al-Najjar (Qanun), Abdel Monem Abbas (violin), Osama Jahjouh (nay), Khamis Abu Shahban (bass) and percussionists Sameh and Iyad Abulaila, with a singing participation from Nader Hamodeh, Abdel Majid





Eriqat, Yousef Abu Neme, this ensemble was founded this year on the occasion of the Festival for celebrating spiritual music in its traditional sense. It will unveil Eastern ancient tunes, praises and Sufi litanies. In addition the members will perform folk and Bedouin music along the side of **Al Shaweesh Ensemble** from the Gaza Strip.

#### Performances in

GAZA CITY, KHAN YOUNIS

### TRIO SHAGHAF | A Spiritual Inspiration



Founded in 2013, Trio Shaghaf is composed of Louay Bal'awi (oud), Adham khamayseh (qanun) and Mohammad Khamaiseh (nay), all from Jenin. They compose and play their own music, which is of a spiritual and improvisational nature. Trio Shaghaf aspires to reach

the depths and souls of listeners through their music - music which is filled in turn with joy and sadness. The trio will be accompanied during the festival by Ibrahim Froukh on percussion.

#### Performances in

NABLUS

### TAHER BAKEER |

Hakawati: the ancient Arab art of storytelling



In Arabic Culture a *hakawati* is a person known for his/her talent in storytelling. Everyone would sit round and eagerly listen to him/her ... By releasing meaningful spontaneous narratives, the hakawati supports universal wisdom.

Taher Bakeer is a writer, a theater director and a traditional storyteller who took part to many international festivals around the world.

#### Performances in

SABASTYA, AL KHALIL "HEBRON"

## FROM EGYPT

### THE MUSICIANS OF THE NILE

with

THE SUFI TANURAH DANCER

THE MIZMAR BALADI TRADITION

THE MAGICIAN MOHAMED DAHY

With their invigorating spontaneity, the Saïdi musicians are the timeless representatives of the mythical Nile river. They are inheritors of the oral tradition, experts in the rababah, the fiddle made with horsehair, coconut and fish skin. They know how to tell the tale, with a flurry of trills, of the marvels of a star-studded night or more generally, of daily life through simple poetry rich in innuendo: one goes to the 'market of love', the train symbolises distance, and sugar cane, sweetness.



**Mohamed Mourad**, patriarch of the Musicians of the Nile is joining the festival with his family and friends to share the jovial stick dance (Raks Al-Tahtib). The teenager **Bastud** will be performing the tanurah dance. During his ecstatic turning, he removes multi-coloured layers of clothing like the four seasons and stretches his arms to symbolise the meeting of the elements with reference to the Mevlevi tradition. **Rays Qenawy Bakhit** and **Ramadan Atta** are the kings of the mizmar, a powerful double reeded clarinet being played during festive occasions, at marriages, and in religious and ritual contexts. And last, but not least, children will love the performances by the illusionist **Mohammed Dahy**!

+

## FILM "THE CHILDREN OF THE NILE"

by Aurelie Chauleur

France – 2013 – 46 min. – Language: English/Arabic



Through the eyes of the children, this documentary depicts a special journey in the heart of the traditional life of Mohamed Murad. Master of the rababah, he reigns over 70 members of the Mataqil clan – the largest family of musicians in Upper Egypt! On foot, on horseback or by felucca, the young characters of the film share their daily life: the

street, the suburb, the banks of the Nile and the traditional festivals.

### 🦋 A PROGRAM FOR CHILDREN & FAMILIES!

#### Performances & screenings in

NABLUS, SABASTYA, JENIN, ARRABAH, AL KHALIL "HEBRON", AL DAHRIYA, RASHAYDA, DURA AL KHALIL "HEBRON", RAMALLAH, BETHLEHEM, JERUSALEM, JERICHO

## FROM MORROCCO

### ZAINAB AFAILAL & MOHAMED AMIN EL AKRAMI

The Andalusian tradition from Maghreb to Palestine

The origin of Andalusian music takes us south of Spain, where the presence of Muslims was flourishing from the 8th to the 15th century. It is attributed to Ziryab ('Jay-Bird'), a freed slave and a genius who travelled from Baghdad to the Umayyad court of Cordoba, who suggested a system of 24 modes, each one corresponding to a time of day or of the night, naturally inspired by an emotion related to the moment or the season.

Zainab Afaïal is one of the few young singers to carry this legacy. Originally from Tetouan where she took on academic studies, she fits into a strong approach, both romantic and historic.

Raised by a father passionate about *madih* and *samaâ*, Mohamed Amin El Akrami studied in the Tetouan Music Conservatory and became its director. He is an experienced orchestra conductor and a respected oud and violin player.

#### Performances in

NABLUS, JERUSALEM



## FROM AFRICA

### **SHEIKH YAHYA HUSSEIN** | Legendary voice of Tanzania

With Haruna Omary Lisu, vocals



*Bilad az-Zanj* ('the land of the Blacks') is the name Arab travelers and geographers of the 10th century gave to the Swahili town states of the East African Coast where the natural ingredients from the region merge with millenary traditions and knowledge from the East.

Sheikh Yahia's *qasidas* are either in Arabic or Swahili and topically praise God and Muhammad, describe the duties of Muslims, relate knowledge of heaven and hell, and celebrate life. Rooted into the tradition with a fanciful African touch, his deep voice conveys light and immense joy.

#### **Performances in**

**NABLUS, SABASTYA, AL KHALIL "HEBRON", RASHAYDA, BANI NAIM**

### **BALLAKÉ SISSOKO** |

The kora-harp of the Mandinka Kingdom – Mali



Ballaké explores the gentle and sensitive sound of the Mandinka lute-bridge-harp which is said to be born from a female spirit living in the sacred caves of the ancient land of Gambia. Stolen by the Emperor Soundiata Keita's General, the 21-stringed instrument reached the Djelimady clan in charge of spreading the leg-

endary stories of the royal court. Since the 12th century, the kora has

been handed down from a generation of *djeli* (bard or griot) to another. In Ballaké's hands, the kora awakens a rainbow of emotions and touches the deepest, forgotten part of our soul where childhood lies sleeping. A tremendous honor to host this worldly-known artist!

#### **Performances in**

**JERICHO, JERUSALEM**

## FROM AZERBAIJAN

### **KAMILA NABIYEVA** |

The flourishing Mugham tradition

With Maestros Alakbar Alakbarov, tar lute & Elshan Mansurov, kaman-cha fiddle

The aura of the classical music of Azerbaijan, has no borders due to its endless creativity over time. Compared to "a suite-rhapsody with a symphonic character", this complex art form weds secular poetry and musical improvisation in specific modes (similar to *maqams*).

At the age of 12, the young and talented Kamila Nabiyeva won first prize of a national contest for children and since then music is her destiny. While studying nowadays at the Conservatory of Arts in Baku, she performs all over Azerbaijan, especially for TV shows.

#### **Performances in**

**ARRABAH, AL KHALIL "HEBRON", JERUSALEM, NABLUS, JERICHO**



## FROM TURKEY

### THE WHIRLING DANCERS OF ISTANBUL |

The Mystical Dance of Djalâl-ud-Dîn Rûmî

M. Hadi Duran, tambur & conductor / Dursun Şahin, vocal / Bekir Şahin Baloğlu, oud / Hüseyin Avni Özeydin, ney / Semih Özdemir, violin / Er-can Poyraz, percussion / Reha Ermumcu, kanun



For a number of *tarîqas*, spiritual listening (*al-samaâ*) and ritual dance (*al-hadra*) produce ecstatic phenomena (*hal*). *Samaâ* is a *dhikr* practiced by the Ottoman Mevlevis, the Arab Mawlawiyya and numerous Sufi brotherhoods across the East. It teaches the remembrance of Allah in every spin because of His boundlessness.

As a soloist, a muezzin at the Blue Mosque of Istanbul and a researcher in the field of Ottoman Sufi music, M. Hadi Duran presents the most sought-after musical scores illustrating this divine love.

During his cosmic incantation, the whirling dervish, his arms outstretched with the right hand open to heaven and the left directed to earth, is a channel of divine grace.

**Performances in  
JERUSALEM**

## FROM INDIA

### JOGI | Gipsy music & dance of the snake charmers from the Rajasthani desert

Rajasthan (North West India) is the dazzling "land of the Princes" from which the Gipsy people in the East and in Europe originate. There was an ancient time when hundreds of creative communities hit the road after the fall of their kingdoms.

**Suwa Devi** and her daughter **Malika** come from the nomadic caste of the Jogi. By the mere rustle of a fabric or the only moving of a foot, their dance announces the fate of the gipsy woman doomed to whirl like the god Shiva carried away by his cosmic wandering. Being part of the clan of the snake charmers, they imitate the cobra through a seductive dance. Their shrill voices melt in unison with the continuous sound of the *pungi*, a double clarinet made of a dried gourd.



### 🦋 A PROGRAM FOR CHILDREN & FAMILIES

#### Performances in

**NABLUS, ASKAR OLD CAMP, ARRABAH, YATTA, DURA AL KHALIL  
"HEBRON", JERICHO, JERUSALEM**

### RISHAB PRASANNA |

The mystical sound of the Bansuri flute

With Julien di Maiolo, tabla drum – disciple of legendary maestro Anindo Chatterjee

The philosophers of ancient India say how excellently the bamboo flute expresses the union between nature and the divine. The image of the Lord Krishna charming the young Gopi shepherdesses with his sensuous melodies emphasises this image of a visible





world that urges everyone of feeling towards contemplation, opening the doors to the divine.

Son and disciple of the flute and shehnai (oboe) maestro Rajendra Prasanna, Rishab has been initiated to Hindustani classical music since an early age. He has been performing on prestigious stages in India and over the world.

#### Performances in

AL DAHRIYA, RASHAYDA, DURA AL KHALIL "HEBRON", JERICO, JERUSALEM

## FROM EUROPE

### JAWLA PROJECT |



#### A Brass Band & a Choir from Belgium/France

Jawla, which means "tour" in Arabic, was born from a broad and improbable coalition of music lovers, musicians and singers. The project brings together the Circonvoluted

Brass Band and the One Coffee, two, three Songs Choir.

#### THE CIRCONVOLUTED BRASS BAND

With Eloi Baudimont, musical direction, composition

"40 musicians get married !" They are women and men, teachers, students, unemployed, artists, officials and retired people, all united by a desire to 'consume music' together! Mixing accordions, violins, woods, brass, saxophones and drums, the band presents a program weaving a hint of Bach, a good amount of old jazz standards, and even some traditionals from here and there. Driven by its groove, we dance, we cry, we laugh!

### ONE COFFEE, TWO, THREE SONGS CHOIR

With Patrick Joniaux, musical direction

Thanks to the musical arrangements of the choir master Patrick Joniaux and the guitar player Jean-Claude Coulon, 35 singers from all walks of life revisit a repertoire of well known or less known French songs ... but always perfumed with Belgian humor and good mood!

#### Performances in

BURKIN, AL ARRUB CAMP, AL DAHRIYA, RASHAYDA, AL KHALIL "HEBRON"

### VÄTTERN COLLEGE CHOIR |

Northern Voices – Sweden

With Ove Gotting, conductor / Gittan Glans, piano / Johan Henningsson, flute and saxophone / Andreas Glans, bass

The 38 young singers of the Vättern College Choir come from the little city of Jönköping and its Vättern Lake. All of them have chosen to study music at Södra Vätterbygdens Folkhögskola (SVF), one of the 150 schools known as "folkhögskola" – a typical Scandinavian form of education over one century old.



The well-known choir is used to record a new album every year and sails a fine line between Swedish folk music, Madrigals, Sacred choir repertoire exploring contemporary pop and jazz. Along their tour with us, it will unveil some 20th-century composers like E.H. Thiman or K. Nystedt and an excerpt of the outstanding *Carmina Burana* by Carl Orff.

#### Performances in

JERICO, QALANDIA, JERUSALEM

## ORIGINAL PERFORMANCES

### BADAWI | A Tribute to the Bedouin poetry & music

With Ramadan Hassan Shaer & Rays Mobarak from Luxor,  
Al Samer Ensemble...



Poetry, contemplation and ascetism were born in the desert and gave rise to the monotheistic religions, where the multitude of the sand grains is equal to the stars in the sky.

The Arab civilization takes roots in the pastoral and nomadic life that blossomed in the heart of the Nile Valley and in the mountains of the Algerian Aurès.

This performance will be a great evocation of a tradition that fades over time as the sand erases traces of the past. From the Palestinian *zajal* to the *Sirat El Hilali* epic, from *Majnûn* and *Layla* to the verses of these founding women that are *Khansâ'* or *Rabia al Adawiyya*, we will cross landscapes of infinity.

**Performance in**  
**RAMALLAH**

### SANGEET YATRA | Gipsy poets, musicians, dancers, entertainers from India to Egypt



With

Jogi Ensemble / Suva and Malika Devi, kalbelya dance (Rajasthan)

Raïs Mubarak / Raïs Muhammad Murad, rababab / Ramadan Atta, arghul / Al Ham Mohammed Murad, vocals (Egypt)

Featuring: Al Samer Ensemble

*"The good Persian King Bahram Djûr, moved by the complaints of his most destitute subjects who demanded music to party like the rich people, obtained from his father-in-law, King Shankal of Kanauj living in the upper valley of the Ganges, twelve thousand musicians. When they arrived, King Bahram ordered them to live by cultivating the land: a donkey, an ox, and a thousand loads of corn for each. But a year later, he saw them reappear completely hungry: they had simply eaten their oxen and their grains. Irritated, the sovereign advised them to put silk ropes on their instruments, jump on their donkeys, and go to live on their music ..."*

Here starts the legend of Gipsy musicians, coming from Western India and travelling to Middle East under different names: Ghajar, Halab, Nawar, Djamassi, Bahlawanat, Masalib ...

**Performances in**  
**YATTA, JERUSALEM**

## BEYOND MUSIC!

### CHILDREN WORKSHOP

#### SHEHADA SHALALDA | Making musical instruments

Al Kamandjâti provides support for the preservation of Palestinian heritage including the art of making musical instruments. Member of the association, Shehada holds a diploma in industry and restoration of strings instruments from the University of (Newark College) in Great Britain and a certificate in the work Vernish for machines from Italy and France. He supervises a local workshop of manufacturing strings instruments in Ramallah. For the festival, he proposes to teach the children how to make wood percussions.



**A PROGRAM FOR CHILDREN Workshops in**  
**AL KHALIL "HEBRON", AL DAHRIYA, JERICHO**

## FILM SCREENINGS

### "LATCHO DROM" by Tony Gatlif

France – 1992 - 1h43



This cult film tells in music the history of the Rom people from India to Spain across the Arab world, Turkey and Eastern Europe. Poetic, nomadic and timeless *Latcho Drom* which means "Have a nice trip" in romani language remains unique in its style and cinematic approach. A real tribute to traditional music!

Featuring **Suwa Devi** (see p. 12) and **The Musicians of the Nile** (see p. 9)

#### Screenings in

SABASTYA, JENIN, RAMALLAH, JERUSALEM, AL KHALIL  
"HEBRON"

### "JUST PLAY" by Dimitri Chimenti

Italy – 2012 – 58 min. – Language: Arabic



A group of men and women work with Al Kamandjati organisation to turn music into a means of freedom and liberation. A documentary film that sidesteps politics to make a powerful case for human dignity and art.

Winner: Best medium-length Film, Child and

Family Award, Al Jazeera International Documentary Film Festival, Doha, Qatar, 2014

#### Screening in

GAZA

## PHOTO EXHIBITION

### PALESTINIAN VILLAGES BEFORE 1948 |

From the collection of Dominicans of the French Biblical Institute of Jerusalem

Thanks to Mr. Jean-Michel de Tarragon

The ancient photographs presented within the context of Al Kamandjati Festival come from a private collection started during the Ottoman Period at the end of the 19<sup>th</sup> century by French researchers who came to Jerusalem to study archaeology and the Book of Saints. The collection today is composed of 25.000 photographs.



This first exhibition offers illustrations of Palestine highlighting the balance of the former village life, the beautiful nature and the fields across the hills and plains – a peaceful and harmonious environment that belongs to a recent past whose nostalgic memory rings proud for the Palestinian people.

#### Exhibition in

NABLUS, AL KHALIL "HEBRON", JERUSALEM

## "ISLAM & ART" LECTURES

**YOUSSEF SEDDIK** | Philosopher and anthropologist  
- Tunisia



Graduated in Philosophy and in French literature and civilization, Youssef Seddik specializes in Ancient Greece and the anthropology of the Qu'ran. The university professor used to be also a reporter of the Tunisian newspaper "La Presse".

Seddik has published many books and translations based on Ancient Greece and Islamic heritage, including works related to the Prophet Muhammad, Imam Ali and the Qu'ran. He has also directed documentaries including a series of five episodes on Muhammad.

**"CULTURE, RELIGION, WHAT COMES FIRST?" | NABLUS**

Seddik questions the unavoidable necessity to find accordance between one's daily life (struggle to live and survive, natural disasters, death, etc.) and the need of reassuring oneself, of finding a relevant way to hope, resigning or dreaming of a better life ...

**"THE SACRED IN PAGANISM AND MONOTHEISM" | JENIN**

The Sacred is usually defined by a precise location: the temple or the sanctuary. From this landmark considered the house of gods or of one unique God we observe regular practices in a determined schedule forming the ritual, which we call the cult. The lecturer will highlight this crucial turn in monotheism in its Islamic form when temples and clergy are abolished and the notion of Sacred is erased giving space to *Al-Harâm*, the forbidden or taboo.

**"THE ART AND THE SACRED" | BIRZEIT**

Amongst the three forms of monotheism, Christianity offered an unlimited development to the figurative art. When Judaism and Islam refused illustrations, the Passion of the Christ and his crucifixion (which Islam denies) allowed until today the fusion between the Sacred and the arts on all its forms through the ages.

**"THE POEM AND THE SACRED" | RAMALLAH**

Seddik talks about the thin line between the Sacred and poetry from Plato to Qu'ran, and about its double meaning. He shows how the poet and especially Mahmoud Darwish try to fill this hazardous gap between the divine word and the simple speech of human condition.

**"THE SACRED THROUGH THE PAST AND HISTORY" | BETHLEHEM**

Anthropology shows that the past, as it fades away, is perceived according to different segments of generations. The collective memory of the group holds on to their ancestor whose reign was extraordinarily prosperous (exceptional harvest for instance). This character sits in the subconscious of the group as a savior and ends up becoming a god in the case of paganism. For monotheism, heaven and earth have been completely separated and the prophet, talking for the invisible God replaces the feature of the deified ancestor.

**"THE BELIEVER AND THE HUMAN BEING" | JERUSALEM**

When the religions were created and especially monotheism, the belief made the individual part of that group and any deviance was a serious transgression; as a result the betrayer became an enemy to neutralize, sometimes even to kill. Today the "Believer" has to slip away and gives space to the person whose specific faith would not overcome any other faith.



# THE PROGRAM

Most of the events are free

## STEP 1 NORTH

### NABLUS

- 05/4** 5:00pm Multipurpose Community Ressource Center **OPENING** press conference + photo exhibition PALESTINIAN VILLAGES BEFORE 1948 + concert TRIO SHAGHAF
- 7:00pm Khan el Wakala concert SHEIKH YAHIA with AHBAB AL MUSTAFA & DIWAN ENSEMBLES Sufi songs from Africa to Palestine 10 NIS
- 06/4** 11:00am UNRWA Girls School, New Askar Camp children show magician MOHAMED DAHY reserved for the pupils
- 3:00pm Child Cultural Center (theater) film "THE CHILDREN OF THE NILE"
- 5:00pm Child Cultural Center (theater) film "LATCHO DROM"
- 7:00pm Khan el Wakala concert THE MUSICIANS OF THE NILE 10NIS
- 08/4** 5:00pm Sheikh Qaseem Coffee Garden concert SHEIKH YAHIA with MUNTHER ALRAEE + concert TRIO SHAGHAF
- 7:00pm Khan el Wakala concert AL SAMER ENSEMBLE 10NIS
- 09/4** 11:00am UNRWA School, Old Askar Camp children show JOGI: music & dance of the Gipsies of Rajasthan reserved for the pupils
- 4:00pm Social Development Center / New Askar Camp concert JAWLA a brass band & a choir from Belgium
- 5:00pm Nablus Library Garden / Al Manshya children show magician MOHAMED DAHY & tanurah dancer
- 7:00pm Khan el Wakala concert JOGI: music & dance of the Gipsies of Rajasthan 10NIS
- 10/4** 11:00am UNRWA School, Balata camp children show AL KAMANDJÂTI ENSEMBLE: "The Great Musician", a musical story reserved for the pupils
- 5:00pm Hamdi Manko Center lecture "ISLAM & ART: culture, religion, what comes first?" by Youssef Seddik
- 7:00pm Khan el Wakala concert JAWLA a brass band & a choir from Belgium 10NIS

### KAFR RUMMAN

- 07/4** 10:00am Dooz Artists Residency children show AL KAMANDJÂTI ENSEMBLE: "The Great Musician", a musical story

## SABASTYA

- 07/4** 9:00>10:30am Square sharing a moment: breakfast  
 10:30am Al-Kayed Palace (yard) film "THE CHILDREN OF THE NILE"  
 12:00pm Al-Kayed Palace (yard) concert THE SUFI TANURAH DANCER  
 1:30>3:00pm Square sharing a moment: lunch 25/35NIS  
 2:00pm Square outdoor performance MIZMAR BALADI  
 2:00pm Square children workshop MAKING MUSICAL INSTRUMENTS by Shehada Shalalda  
 3:00pm Square concert AL KAMANDJÂTI PERCUSSION ENSEMBLE  
 4:00pm Stables children show AL KAMANDJÂTI ENSEMBLE: "The Great Musician", a musical story  
 5:00pm Courtyard of the Mosque concert SHEIKH YAHIA with AHBAB AL MUSTAFA & DIWAN ENSEMBLES, Sufi songs from Africa to Palestine  
 6:30pm Outside yard of the Mosque concert THE MUSICIANS OF THE NILE

- 08/4** 9:00>10:30am Square sharing a moment: breakfast  
 10:30am Al-Kayed Palace film "LATCHO DROM"  
 12:30pm Al-Kayed Palace storytelling TAHER BAKEER hakawati  
 1:30>3:00pm Square sharing a moment: lunch 25/35NIS  
 2:00pm Square outdoor performance MIZMAR BALADI  
 3:00pm Al-Kayed Palace (yard) children show magician MOHAMED DAHY

## JENIN

- 10/4** 3:00pm Refugee Camp, Freedom Theatre film "THE CHILDREN OF THE NILE"  
 4:00pm Refugee Camp, Freedom Theatre children show magician MOHAMED DAHY & tanurah dancer  
 4:00pm Freedom Theatre film "LATCHO DROM"  
 6:30pm Fatima Khatoun School concert THE MUSICIANS OF THE NILE 10NIS  
**11/4** 11:00am Arab American University lecture "ISLAM & ART: the Sacred in Paganism and Monotheism" by Youssef Seddik

## BURKIN

- 11/4** 4:00pm Khokha Center children show AL KAMANDJÂTI ENSEMBLE: "The Great Musician", a musical story  
 5:00pm Khokha Center concert JAWLA a brass band & a choir from Belgium

## ARRABAH

- 11/4** 4:00pm Cultural Center – Abdel Kader Palace film “THE CHILDREN OF THE NILE”  
 5:00pm Hussein Abdel Hadi Palace children show magician MOHAMED DAHY & tanurah dancer  
 6:30pm Seven Doors Palace concert KAMILA NABIYEVA, the flourishing Mugham of Azerbaijan + concert JOGI: music & dance of the Gipsies

## STEP 2 SOUTH

### AL ARRUB CAMP

- 13/4** 12:00pm UNRWA Girls School children show JAWLA a brass band & a choir from Belgium reserved for the pupils

### AL KHALIL “HEBRON”

- 13/4** 10:00am Abd Alnabi Olive Press – Shajaret Aldur launching activities  
 10:30am Old city walking concert MIZMAR BALADI  
 11:00am Friendship Garden concert THE MUSICIANS OF THE NILE  
 12:30>3:00pm Old city sharing a moment: lunch & handicrafts market 25/35NIS  
 1:30pm Friendship Garden children workshop MAKING MUSICAL INSTRUMENTS by Shehada Shalalda  
 3:00pm Abraham Mosque concert SHEIKH YAHIA with AHBAB AL MUSTAFA & DIWAN ENSEMBLES, Sufi sings from Africa to Palestine  
 5:00pm Issad el Toufoula **OPENING** press conference + photo exhibition PALESTINIAN VILLAGES BEFORE 1948 + concert AMWAJ CHILDREN CHOIR  
 6:30pm Issad el Toufoula concert SHEIKH YAHIA with DIWAN ENSEMBLE, Sufi sings from Africa to Palestine + concert KAMILA NABIYEVA, the flourishing Mugham of Azerbaijan
- 15/4** 11:00am Issad el Toufoula film “THE CHILDREN OF THE NILE”  
 12:00pm Issad el Toufoula children show magician MOHAMED DAHY & tanurah dancer  
 12:00>2:00pm Friendship Garden + Old city walking concert THE CIRCONVOLUTED BRASS BAND + sharing a moment: lunch & handicrafts market  
 2:00pm Friendship Garden concert JAWLA a brass band & a choir from Belgium  
 3:00pm Red Crescent storytelling TAHER BAKEER hakawati  
 4:00pm Friendship Garden concert AL SAMER ENSEMBLE bedouin folk music
- 16/4** 2:00pm Association d’Echanges Culturels Hébron-France (in front of Hebron University, on University street) film “LATCHO DROM” + discussion with ALAIN WEBER, artistic director  
 5:00pm Yes Theatre children show AL KAMANDJÂTI ENSEMBLE: “The Great Musician”, a musical story

## YATTA

**15/4** 6:00pm **Al Karmel Pool original performance** SANGEET YATRA: GIPSY DANCE & MUSIC from India to Egypt

## AL DAHRIYA

**14/4** 9:00>10:30am **Al Haraja Square** sharing a moment: breakfast  
 10:30am **Khokha Cafe** film "THE CHILDREN OF THE NILE"  
 12:00pm **Mosque Square concert** THE SUFI TANURAH DANCER  
 1:30>3:00pm **Hosh Sabbar Cave** sharing a moment: lunch 25/35NIS  
 2:30pm **Mosque Square children workshop** MAKING MUSICAL INSTRUMENTS by Shehada Shalalda  
 3:00>5:00pm **Old city walking concert** MUSIC & ARCHITECTURE with the Musicians of the Nile, Jawla, the magician Mohamed Dahy  
 5:00pm **Hosh Sabbar cave concert** RISHAB PRASANNA the mystical sound of bansuri flute  
 6:00pm **Kokha Square concert** THE MUSICIANS OF THE NILE

## RASHAYDA (camp)

**14/4** 10:00pm **Village camp concert** FIRE, MUSIC & STARS with the Bedouins of Rashayda, Diwan, the Musicians of the Nile ...  
**15/4** 6:00am **Dead Sea View Point sunrise concert** SUFI POETRY & SOUNDS OF THE NATURE with Munther Alraee, Sheikh Yahia, Rishab Prasanna + sharing a moment: breakfast

## DURA AL KHALIL "HEBRON"

**16/4** 3:00pm **Korea Palestine Center (outdoor) children show** AL KAMANDJÂTI ENSEMBLE: "The Great Musician", a musical story  
 4:00pm **Korea Palestine Center (outdoor) children show** magician MOHAMED DAHY & tanurah dancer  
 6:30pm **Korea Palestine Center concert** INCREDIBLE INDIA with the flutist Rishab Prasanna & the Gipsy dancers of Rajasthan

## BANI NAIM

**16/4** 5:00pm **Secondary Girls School concert** SHEIKH YAHIA with AHBAB AL MUSTAFA & DIWAN ENSEMBLES, Sufi songs from Africa to Palestine



## STEP 3 JERUSALEM & AROUND

### BETHLEHEM

- 19/4** 5:00pm Doha Cultural Center lecture "ISLAM & ART: the Sacred through the Past and History" by Youssef Seddik
- 20/4** 5:00pm Dar Annadwa children show magician MOHAMED DAHY & tanurah dancer
- 6:30pm Dar Annadwa concert THE MUSICIANS OF THE NILE 10NIS

### RAMALLAH

- 18/4** 11:00am Birzeit University lecture "ISLAM & ART: the Art and the Sacred" by Youssef Seddik
- 3:00pm Al Ammari Camp, Child Club Square children show magician MOHAMED DAHY & tanurah dancer
- 4:00pm Khalil Sakakini Cultural Center film "LATCHO DROM"
- 6:00pm Mahmoud Darwish Museum lecture "ISLAM & ART: the Poem and the Sacred" by Youssef Seddik
- 7:30pm Red Crescent Theater original performance BADAWI: A TRIBUTE TO THE BEDOUIN POETRY & MUSIC with Ramadan Hassan Shaer & Rays Mobarak from Luxor, Al Samer Ensemble ... 25/15NIS

### GAZA

- 20/4** 4:00pm French Institute of Jerusalem – Antenne de Gaza film "JUST PLAY" + discussion with RAMZI ABUREDWAN, president of Al Kamandjâti
- 6:00pm Gaza City – Red Crescent concert GAZA SUFI ENSEMBLE from Sufi to Bedouin folk music
- 21/4** 6:00pm Khan Younis – Red Crescent concert GAZA SUFI ENSEMBLE from Sufi to Bedouin folk music

### JERICHO

- 21/4** 10:30am Nabi Musa concert AHBAB AL MUSTAFA & DIWAN ENSEMBLES sufi songs from Palestine
- 2:00pm Ein Sultan Spring handicrafts market
- 2:00pm Ein Sultan Spring outdoor performance MIZMAR BALADI
- 2:00pm Ein Sultan Spring children workshop MAKING MUSICAL INSTRUMENTS by Shehada Shalalda
- 4:00pm Ein Sultan Spring concert AMWAJ CHILDREN CHOIR
- 5:00pm Ein Sultan Spring concert VÄTTERN COLLEGE CHOIR Northern Voices
- 6:30pm Hisham Palace concert A NIGHT AT THE ROYAL COURT OF HISHAM'S with musicians & dancers – Ballaké Sissoko, Rishab Prasanna, Kamila Nabiyeva, the Gipsy dancers from Rajasthan 25/15NIS

## QALANDIA

**22/4** 5:00pm Child Center concert VÄTTERN COLLEGE CHOIR Northern Voices

## JERUSALEM

- 19/4** 10:00am Augusta Victoria Hospital Garden concert JOGI: music & dance of the Gipsies of Rajasthan  
 5:00pm Issaf Nashahibi **OPENING** press conference + photo exhibition PALESTINIAN VILLAGES BEFORE 1948  
 5:00pm Institut Français de Jerusalem – Antenne Chateaubriand film “LATCHO DROM” + discussion with ALAIN WEBER, artistic director  
 6:30pm Issaf Nashahibi concert ZAINAB AFAILAL & MOHAMED AMIN EL AKRAMI, the Andalucian tradition from Maghreb to Palestine  
 7:30pm The Palestinian National Theatre – El Hakawati original performance SANGEET YATRA: GIPSY DANCE & MUSIC from India to Egypt 20/30NIS
- 20/4** 11:00am Dar al Tifel el Arabi School children show AL KAMANDJÂTI ENSEMBLE: “The Great Musician”, a musical story reserved for the pupils  
 5:00pm Issaf Nashahibi lecture “ISLAM & ART: the Believer and the Human being” by Youssef Seddik  
 6:30pm Saint Anne's church concert BALLAKÉ SISSOKO the kora harp of the Mandinka Kingdom  
 8:00pm Dar al Tifel el Arabi (yard) concert SACRED WOMEN VOICES with Zainab Afailal & Kamila Nabiyevea 20/30NIS
- 21/4** 2:00pm Damascus Gate concert THE MUSICIANS OF THE NILE
- 22/4** 11:00am Silwan Primary school concert JOGI: music & dance of the Gipsies of Rajasthan reserved for the pupils  
 2:00pm Al Aqsa Mosque prayer time / Isra' Meraj THE WHIRLING DANCERS OF ISTANBUL  
 4:00pm African Community Center concert BALLAKÉ SISSOKO the kora harp of the Mandinka Kingdom + workshop JOGI: Kalbelya dance  
 6:00pm Maison d'Abraham (under the tree) concert RISHAB PRASANNA the mystical sound of bansuri flute  
 8:00pm Dar al Tifel el Arabi (yard) concert THE WHIRLING DANCERS OF ISTANBUL 20/30NIS
- 23/4** 11:00am Bourj al Laqla School concert AL KAMANDJÂTI ENSEMBLE: “The Great Musician”, a musical story reserved for the pupils  
 2:00pm Al Aqsa Mosque prayer time / Isra' Meraj AHBAB AL MUSTAFA & DIWAN ENSEMBLES sufi songs from Palestine  
 4:00pm Redeemer Church concert VÄTTERN COLLEGE CHOIR Northern Voices 20/30 NIS  
 6:00pm Indian Hospice **CLOSING PARTY** A MUSICAL CELEBRATION with the artists of the Festival on guest list

## DISCOVER THE PALESTINIAN HERITAGE

Al Kamandjâti strives to make a positive impact on the country by highlighting its cultural heritage, especially in the Palestinian rural areas. To reach its goal, the non-profit organisation collaborates with local operators.

### DIWAN VOYAGE

An artisan of journeys and an actor of cultural and solidarity tourism in Palestine, Diwan Voyage conceives circuits and tailor-made tours for an authentic discovery of Palestine. The iconic sites as well as those off the beaten track reveal cultural, natural and heritage treasures that are enriched by inspiring meetings. In a genuine immersion at the heart of Palestinian society, the testimonies of men and women bring important keys of understanding of the contemporary realities, and favour intense and warm human exchanges.

Following the itinerary traced by Al Kamandjâti Festival, Diwan Voyage proposes the following visits which are organised in partnership with local organisations: Canaan Fair Trade, Center for Jerusalem Studies, Cultural Heritage Enrichment Center of Nablus, Masar Ibrahim, Mosaic Center Jericho, **Palterhal**, **Visit Palestine** and with local guides and specialists.

### THE GUIDED TOURS

For all tours, make your booking a minimum of 48 hours in advance.

Guaranteed departure: 8 guests

Language: English-speaking guides will lead the tours. Upon request, tours in other languages (Arabic, French, etc.) can be organised.

Further details: meeting point, guide – will be communicated through the Festival's website and by email upon registration.

Groups and individuals can request alternative day tours in East Jerusalem, Bethelhem, Jericho, Ramallah ... or hikes.

### TOUR FEES

\* **2-hour** visit: 35 NIS

\*\* **3-hour** visit: 100 NIS (includes the guided tour)

**Full-day tour** "Jerusalem in the course of history": 140 NIS  
(includes the guided tour)

**Full-day tour hikes:** 200 NIS  
(includes the guided tour & transportation)

**Musical night in the desert of Rashayda:** 200 NIS  
(includes the night in HB & round trip transportation)

### CONTACT

#### Diwan Voyage

info@diwanvoyage.net | [www.diwanvoyage.net](http://www.diwanvoyage.net)

Tel. + 970 (0)2 298 55 87 | Mob. + 970 (0) 568 67 13 02

Mob. + 970 (0) 568 88 83 03

#### Visit Palestine

info@visitpalestine.ps | [www.visitpalestine.ps](http://www.visitpalestine.ps)

Tel. +970 (0)2 277 1992

#### Palterhal

nisreen@palterhal.ps | [www.facebook.com/palterhal](https://www.facebook.com/palterhal)

Mob. +970 (0) 59 8198 584



## NABLUS | Secret Nablus



Referred to as the « little Damascus » by the Palestinian traveller al Muqaddasi in the 10th century, the city retains this identity specific to the Bilad al Sham: a unique architecture and a win-some atmosphere. This tour will take us through the narrowest alleys of the city to discover its

hidden palaces, traditional workshops, local traditions and stories.

**06/4** from 10:00am to 1:00pm Duration: 3 hours\*\*  
with Diwan Voyage

## SABASTYA | A brief history of Sabastya

The historical and archaeological heritage of Sabastya, the antique Samaria-Sebaste, appears from all sides and invites us to take a different look at history, between myths and realities.

**07/4** from 10:00am to 12:00pm  
from 1:00pm to 3:00pm

**08/4** from 10:00am to 12:00pm  
from 1:00pm to 3:00pm

Duration: 2 hours & Hiking options\*  
with Diwan Voyage



## HIKE FROM JABA' TO SABASTYA

Start the hike from the village of Jaba' towards Sabastya and meet a potter before hiking on the mountain of Bayzeed (734m) from where the view extends to the Mediterranean Sea. In Sabastya, the antique Samaria-Sebaste, take a different look at history, between myths and realities.

**12/4** from 9:00am to 5:00pm Duration: full day  
(with transportation) | 11.4 km | Approximately 4 hours | Moderate  
with Diwan Voyage

## JENIN | Canaan Fair Trade's, Burqin

During this tour, you will discover both traditional and modern work of Canaan Fair Trade, an organisation based in Burqin, and learn about the whole process of producing olive oil and other Palestinian delicacies that are now being sold in more than 18 countries.

**11/4** from 10:00am to 12:00pm  
from 1:00pm to 3:00pm  
Duration: 2 hours\*  
with Diwan Voyage

## RASHAYDA | A Musical Night in the Desert

An exceptional event in a fascinating environment. Musical improvisations in the evening and a contemplation concert at sunrise, honouring the poetry of the desert and the pastoral life with Palestinian and international artists.

**14/4 > 15/4** from 8:00pm to 9:00pm  
Duration: all night. Overnight in a Bedouin tent.  
with Diwan Voyage

## RASHAYDA | Sunrise Concert in the Desert

Contemplation concert at sunrise with Palestinian and International artists in the natural setting of the desert overlooking the Dead Sea. Followed after the concert and breakfast by an amazing hike through picturesque landscapes.

**15/4** from 4:00am to 1:00pm Duration: full day  
with Visit Palestine

## AL DAHRIYA | An archeological insight

Bordering the Negev desert (Al Naqab), the town has been once part of the Edomite Kingdom, which fostered intensive alliances with the Nabateans and produced great kings such as Herod the Great. Archeological remains and the reuse of antiquity stones in the historic structures show evidences of continuous habitation since ancient times.

**14/4** from 10:00am to 12:00pm Duration: 2 hours\*  
with Diwan Voyage



## AL KHALIL "HEBRON" | Al Khalil "the Beloved one"



The Arabic name of Hebron, al Khalil al Rahman, refers to the prophetic figure of Abraham (Nabi Ibrahim), "the Beloved one". It glorifies the expression of a lively hospitality anchored in the deepest traditions.

**15/4** from 10:00am to 1:00pm Duration: 3 hours\*\*  
with Diwan Voyage

## RAMALLAH | Hike from Duma to Ein Samia



Departure from Ramallah to the village of Duma. Start the hike from the picturesque village of Duma alongside a rocky valley that overhangs the Jordan Valley. Passing through the village of al Mughayir, the path will lead us to the water spring of Ein Samia.

**17/4** from 9:00am to 5:00pm Duration: full day  
(with transportation) | 10.6 km | Approximately 4 hours | Moderate  
with Diwan Voyage

## FROM QALANDIA | Between the walls

This alternative tour will take us through the isolated villages of Qalandia, Bir Nabala and Beddo, once lively stopovers on the road from Jerusalem to Jaffa, today cut off from Jerusalem by the Wall and accessible from Ramallah only through one road and a series of tunnels. A few stops and encounters along the road will enable us to have a better understanding of the current socio-political situation in these enclaves.

**18/4** from 10:00am to 1:00pm Duration: 3 hours\*\*  
with Diwan Voyage

## BETHLEHEM | A collection of Palestinian Art



An amazing discovery of Palestinian modern and contemporary art in a new amazing place, The Walled Off Hotel where you could find yourself inside a work of art. So far Banksy, Sami Musa and Dominique Petrin designed the place which also contains an Art Gallery dedicated to the Palestinian artists and a unique Museum.

**20/4** from 2:00pm to 4:00pm Duration: 2 hours\*  
with Diwan Voyage

## BETHLEHEM | The Star of Bethlehem



Tucked away from the main street, discover the charm of the Old City of Bethlehem and its Quarters. Follow the Star Street, which was declared a UNESCO World Heritage Site as a pilgrimage route in 2012 with the Church of the Nativity, and learn about traditional architecture.

**20/4** from 10:00am to 1:00pm Duration: 3 hours\*\*  
with Visit Palestine

## BETHLEHEM | Hike & Adventure in Battir

Discover the Cultural Landscape of the village of Battir, a UNESCO World Heritage in Danger. Hike through the fascinating terraces of Battir and live a memorable rappelling experience on the rocks and in the middle of the beautiful green scenery. Explore its historical sites such as the Roman Pools, the water system, and the Railway.

**20/4** from 9:00am to 5:00pm Duration: full day  
(with transportation) | 20 NIS supplement for rappelling equipment  
with Palterhal

## JERUSALEM AL QUDS |

### Jerusalem in the course of history

The architectural and cultural heritage of the Old City, in both its religious and secular monuments, parades on a route that reveals the ancient and contemporary history.

**19/4** from 9:00am to 5:00pm Duration: full day  
with Diwan Voyage

## JERICHO | The Mosaic Center of Jericho



Mosaic art holds a significant place in Palestinian cultural history. Recently installed in a self-restored house of mud bricks in Jericho, the Mosaic Center opens its doors to give us a demonstration of its work, materials and techniques.

**21/4** from 2:00pm to 4:00pm Duration: 2 hours\*  
with Diwan Voyage

## JERICHO | The City of the Moon

Following the course of the Al Kamandjati Festival, the program will start at Nabi Musa by a Sufi concert. Then a hike will take you through Wadi Qelt to Jericho. Finishing the day by a concert.

**21/4** from 9:00am to 5:00pm Duration: full day (with transportation)  
with Diwan Voyage + Visit Palestine

## JERUSALEM AL QUDS |

### Sufism, Mysticism & the Sublime

The itinerary will lead us to the many sanctuaries, medieval theological colleges, Sufi hostels, and residential quarters of the Old City of Jerusalem. These iconic sites symbolize fundamental aspects of Muslim spirituality: a culture, a history, and an outlook that embody esoteric spiritual mystical trends in Islam.

**22/4** from 10:00am to 1:00pm Duration: 3 hours\*\*  
with Diwan Voyage

## JERUSALEM AL QUDS | Jerusalem Mosaic Tour

A discovery of the social identity of Jerusalem and its diverse communities. A path that takes you to a privileged encounter with the Palestinian population of Jerusalem.

**23/4** from 10:00am to 1:00pm Duration: 3 hours\*\*  
with Visit Palestine

## EAST JERUSALEM | An Eloquent Geopolitical Overview



Panoramic view of Jerusalem from the Mount of Olives offering an edifying geopolitical perspective. Passing by a number of neighborhoods (Ras al Amoud, Silwan, Essawiya, Shu'fat Refugee Camp), we will reach the landlocked village of Nabi Samuel, the highest point in Jerusalem area.

**Tour on request** Duration: half day (with transportation)  
with Diwan Voyage

## THE FESTIVAL TEAM

**Ramzi Aburedwan** – Al Kamandjâtî's Presidency  
**Alain Weber** – Artistic Direction  
**Iyad Staiti** – General Direction  
**Céline Dagher** – Fundraising and resource development officer  
**Aurélié Chauleur** – General coordination  
**Karmel Soboh** – North coordination  
**Ikhlas Hmouz** – Camps program coordination  
**Khalil Ghnaim** – Ramallah program coordination  
**Mohammad Lomani** – Gaza coordination  
**Julie Vautard & Estelle Daloz** – Partnerships  
**Madleine Shaaban** – Public relations and media  
**Edith Nicol** – Communications  
**Evette Hilaneh** – Administration  
**Hussam Abu Lail** – Accountancy  
**Alix Van Zeebroeck** – Blog design  
**Majdi Hadid & Le RaF** – Graphic design  
**Frédéric Mariage** – Technical Direction  
**Christophe Olivier & Gaël Boucault** – Light Experts  
**Thyl Mariage & Quentin Voisey** – Sound experts  
**Gauthier Bourgois** – Artists Hosting & Stage management  
**Camille Mariage** – Stage management  
**Yacine Laghrour** – Local coordination  
**Fares Jaradat & Saed Abu Habel** – Driving

## THE FESTIVAL PRESENTERS

### NIDAL RAFA

Born in Haifa, Nidal Rafa is a Middle East Journalist and a TV producer in Jerusalem. She has been covering stories in Palestine on behalf of international media for the last ten years such as CNN, France24, ARD, RTL, Wall Street Journal and BBC, from the outbreak of the second intifada through to the recent war on Gaza. She joined CNN in 2005. She has a postgraduate degree in international relations, and has also studied at Haifa University. Nidal is an active participant in Palestinian political life; when she's not out chasing stories, she somehow finds time for other projects, from conducting the research for Sandy Tolan's book *The Lemon Tree*, to acting as a board member for several important organizations such as Adalah, Al Siwar in Haifa, The Arab Journalist Club and Ellam, the media organization in Nazareth. Nidal is a trainer in communication and media fields. She is the director of the documentary "Abbas 36".

### HUDA AL IMAM

Huda al Imam is a Franco-Palestinian woman from Jerusalem, who studied in there, as well as in Paris and London (High Studies of Economics and Management at the London School of Economics and Political Science). Huda continuously focuses on heritage in her independent work, in order to preserve the Palestinian threatened identity in Jerusalem. In 1998, she founds the Centre for Jerusalem Studies, in Al Quds University. She is also co-founder of a number of other Palestinian institutions, such as Al Ma'mal Foundation for Contemporary Art, the "Jerusalem Link", "Hashd" - the democratic campaign for peace and the Danish House in Palestine (DHIP). She is also member of 'Jerusalem Quarterly' Palestinian Studies and the Jerusalem Tourism Cluster. In spite of the socio-political challenges that the city has to rise, Huda persists on creating and developing sustainable cultural programs and strategies, artistic exhibitions, musical performances, Sufi nights in Ramadan time, alternative guided tours, cinema festivals... in collaboration with several Palestinians and international partners.

## BOOKING & INFO

**TICKETS ARE SOLD** AT THE DOOR OF EACH EVENT LOCATION  
OR AS FOLLOWS:

**NABLUS** Project Hope

**JENIN** Al Kamandjâti Association

**RAMALLAH** Zeit ou Zaater + Al Kamandjâti Association

**JERUSALEM** Jerusalem Hotel + Educational Bookshop

### RASHAYDA PACKAGE

Hosting at Rashayda camp / 3 tents for a maximum capacity of 80 people

**Bed & Breakfast:** 160 NIS

**Diner, Bed & Breakfast:** 200 NIS

Contact Diwan Voyage: [info@diwanvoyage.net](mailto:info@diwanvoyage.net) | [www.diwanvoyage.net](http://www.diwanvoyage.net)

Tel. + 970 (0)2 298 55 87 | Mob. + 970 (0)568 67 13 02 |

Mob. + 970 (0)568 88 83 03

### CONTACT US:

[P.R@alkamandjati.org](mailto:P.R@alkamandjati.org), 0595 99 4441

[Events@alkamandjati.org](mailto:Events@alkamandjati.org), 02 297 3101

[www.facebook.com/alkamandjati](https://www.facebook.com/alkamandjati)



Visit our online program updated daily  
[www.alkamandjati.org/festivalblog](http://www.alkamandjati.org/festivalblog)



## للحجز والاستفسار

**تباع التذاكر** على مداخل جميع مواقع العروض أو على النحو التالي:

**نابلس:** بروجكت هوب

**جنين:** جمعية الكمنجاتي

**رام الله:** زيت وزعتر + جمعية الكمنجاتي

**القدس:** فندق القدس + المكتبة العلمية.

### حزمة الرشادة:

الاستضافة في مخيم الرشادة / 3 خيم تتسع لـ 80 شخصا.

**المبيت + الإفطار:** 160 شيكل

**عشاء، ومبيت، وفطور:** 200 شيكل

للاستفسار الاتصال على ديوان فوياج للسياحة:

[www.diwanvoyage.net](http://www.diwanvoyage.net) | [info@diwanvoyage.net](mailto:info@diwanvoyage.net)

Tel. + 970 (0)568 88 83 03

Mob. + 970 (0)568 67 13 02

Mob. + 970 (0)568 88 83 03

### الاتصال بنا:

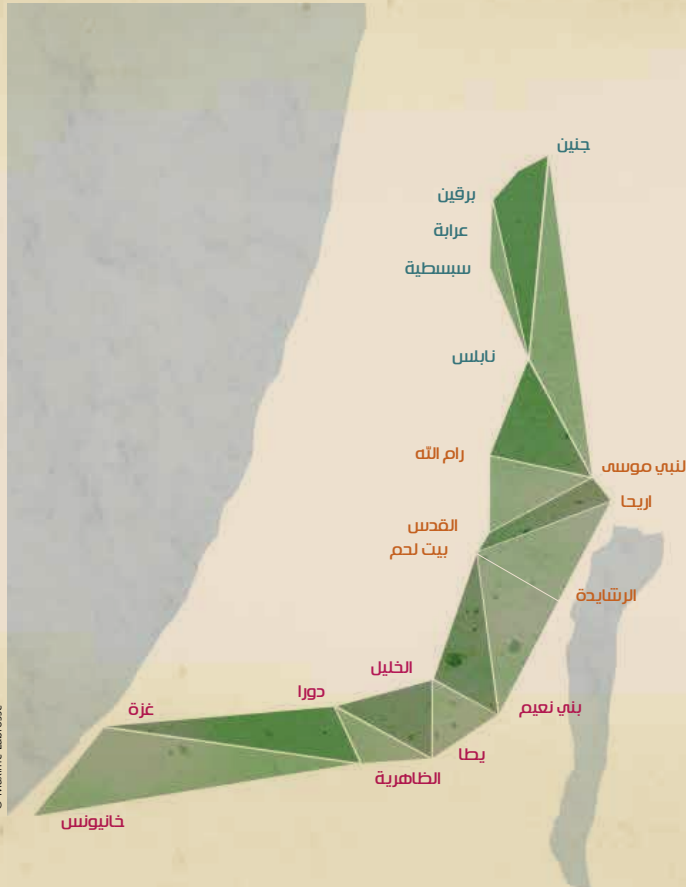
0595 99 4441 • [P.R@alkamandjati.org](mailto:P.R@alkamandjati.org)

02 297 3101 • [Events@alkamandjati.org](mailto:Events@alkamandjati.org)

[www.facebook.com/alkamandjati](https://www.facebook.com/alkamandjati)

للاطلاع على البرنامج اونلاين:

[www.alkamandjati.org/festivalblog](http://www.alkamandjati.org/festivalblog)





## عراقة المهرجان

### نضال رافع

ولدت في مدينة حيفا. تعمل كصحفية ومنتجة تلفزيونية في القدس. أعدت العديد من التقارير والقصص الصحافية في فلسطين للقنوات الإعلامية العالمية مثل: (بي بي سي، سي ان ان، فرانس24، وول ستريت جورنال، آي آر دي، آر تي ال)، وذلك على مدى السنوات العشرة الماضية، منذ اندلاع الانتفاضة الثانية وحتى الحرب الأخيرة على غزة.

انضمت الى قناة سي ان ان عام 2005، وهي حاصلة على شهادة الدراسات العليا في العلاقات الدولية، ودرست أيضا في جامعة حيفا. وهي عضو نشط في الحياة السياسية في فلسطين.

هذا بالإضافة إلى مشاريعها الأخرى، من إجراء البحوث لكتاب ساندي تولان، «شجرة الليمون»، بالإضافة إلى أنها عضو في مجلس إدارة العديد من المؤسسات الهامة مثل عدالة، والسوار في حيفا، ونادي الصحفيين العرب و إعلام، مؤسسة إعلامية في الناصرة. وهي مدربة في مجالات الاتصال والإعلام. ومخرجة الفيلم الوثائقي، «عباس 63»

### هدى الامام

ناشطة من القدس، درست في القدس، باريس ولندن (دراسات عليا في الإدارة والاقتصاد من كلية لندن للاقتصاد والعلوم السياسية). هدى تركز باستمرار على التراث في عملها المستقل، من أجل الحفاظ على الهوية الفلسطينية المهددة في القدس. في عام 1998، أسست مركز للدراسات المقدسية في جامعة القدس. كما أنها شاركت في تأسيس عدد من المؤسسات الفلسطينية الأخرى، مثل مؤسسة العمل للفن المعاصر، و «رابطة القدس، حشد» - الحملة الديمقراطية للسلام والبيت الدنماركي في فلسطين، وهي عضو في مؤسسة الدراسات الفلسطينية والتجمع السياحي المقدسي.

وهي كذلك عضو في دورية "JERUSALEM QUARTERLY" الصادرة عن مؤسسة الدراسات الفلسطينية. على الرغم من التحديات الاجتماعية والسياسية الآخذة بالتزايد في مدينة القدس، تواصل هدى على إنشاء وتطوير برامج واستراتيجيات ثقافية مستدامة الفنية، العروض الموسيقية، والليالي الصوفية في فترة رمضان، جولات سياحية حرة، بديلة، مهرجانات السينما ... بالتعاون مع عدد من الشركاء، الفلسطينيين والدوليين.

## طاقم المهرجان

**رمزي أبو رضوان** - رئيس مجلس إدارة الكمنجاتي

**آلن فيبير** - المدير الفني

**ايداد ستيتي** - المدير التنفيذي

**سيلين داغر** - مسؤولة تمويل وتطوير الموارد

**أوريلي شولر** - منسقة عامة للمهرجان

**كرمل صبح** - منسقة برامج ونشاطات الشمال

**اخلاص حموز** - منسقة برامج المخيمات

**خليل غنيم** - منسق برامج ونشاطات رام الله

**محمد لوماني** - التنسيق في غزة

**جولي فاتشرد وايستيل دالوز** - التنسيق مع الشركاء

**مادلين شعبان** - الإعلام والعلاقات العامة

**ايديث نيكول** - التواصل

**ايفيت هيلانة** - الشؤون الإدارية

**حسام أبو ليل** - المحاسبة

**أليكس فان زيبروك** - تصميم المدونة

**مجدي حديد و لي راف** - تصميم المنشورات

**فريدريك مرياج** - المدير التقني

**كريستف وليفير و غايل بكو** - خبراء اضاءة

**تيل مرياج وكوينتين فويسبي** - خبراء الصوت

**غوتيه بورغوا** - استضافة الفنانين وإدارة مسرح

**كمي مرياج** - إدارة مسرح

**ياسيين لاغرور** - التنسيق المحلي

**فارس جرادات، سائد أبو حبل** - السائقين

### القدس | التصوف والسامية

رحلة ستقودنا خطاها لزيارة العديد من المقدسات، والكليات الدينية التي تنتمي للقرون الوسطى، والمنازل الصوفية. والأحياء السكنية في البلدة القديمة في القدس. هذه المواقع الرمزية تعبر عن الجوانب الأساسية لروحانية الإسلام من ثقافة وتاريخ، والنظرة التي تجسد الاتجاهات الصوفية الروحية في الإسلام.

**22/4 من 10:00 صباحا - 1:00 ظهرا**  
المدة: 3 ساعات\*\* | مع ديوان فوياج

### القدس | القدس الفسيفسائية

اكتشاف للهوية الاجتماعية لمدينة القدس والتعرف على مجتمعاتها المتنوعة والالتقاء بسكانها الفلسطينيين.

**23/4 - من 10:00 صباحا - 1:00 ظهرا**  
المدة: 3 ساعات\*\* | مع زور فلسطين

### القدس | القدس الشرقية نظرة جيوسياسية بليغة



منظر بانورامي للقدس من جبل الزيتون يقدم نظرة جيوسياسية بليغة، مروراً بعدد من الأحياء (راس العمود، سلوان، العيسوية، مخيم شعفاط للاجئين)، سنصل إلى قرية النبي صموئيل، وهي أعلى نقطة بالقدس.

### جولة عند الطلب

المدة: نصف يوم (مع مواصلات) | مع ديوان فوياج

### القدس | القدس عبر مجرى التاريخ

يظهر لنا التاريخ القديم والمعاصر لمدينة القدس عبر تراثها المعماري والثقافي في المدينة القديمة، والذي تحمل معالمه الأثرية طابعاً دينياً وعلمانياً، هذا بالإضافة إلى المسيرات و المواكب الاستعراضية في الشوارع التي تغير عن هذا التمازج بين الماضي والحاضر.

**19/4 من 9:00 صباحا - 5:00 مساء**  
المدة: يوم كامل | مع ديوان فوياج

### أريحا | مركز الفسيفساء في أريحا

يحتل فن الفسيفساء مكانة هامة في التاريخ الثقافي الفلسطيني. ويحيي مركز الفسيفساء في أريحا هذا التقليد من خلال عمله في مجال حفظ هذا الفن وإنتاج الفسيفساء الخاصة به. مؤخراً، تم ترميم منزل من الطوب الطيني ليفتح لنا مركز الفسيفساء في أريحا أبوابه ليعطينا فكرة شاملة عن أعماله، المواد والتقنيات المستخدمة، وليعرض لنا أعماله المتنوعة في مجال التراث الثقافي والحرف اليدوية في فلسطين.



**21/4 من 2:00 - 4:00 مساء**  
المدة: ساعتين\* | مع ديوان فوياج

### أريحا | مدينة القمر

ضمن فعاليات مهرجان الكمجاني، يبدأ البرنامج عند مقام النبي موسى يعرض للموسيقى الصوفية بتبعها مسار مشي من وادي قلط حتى مدينة أريحا. يلي ذلك حفلة موسيقية تؤديها فرقة النيل في منطقة وادي السلطان.

**21/4 من 9:00 صباحا - 5:00 مساء**  
المدة: يوم كامل (المواصلات متوفرة) | مع ديوان فوياج+ زور فلسطين

فهم الوضع الاجتماعي والسياسي الراهن بشكل أفضل.

**18/4 من 10:00 صباحا - 1:00 ظهرا**  
المدة: 3 ساعات\*\* | مع ديوان فوياج

### بيت لحم | جولة في عالم الفن الفلسطيني المعاصر

تصطحبك الجولة إلى مكان فريد لاكتشاف الفن الفلسطيني المعاصر عبر ردهات فندق Walled Off والذي صممه كل من بانكسي وسامي موسى ودومينيك بترين ليكون قطعة فنية رائعة. يضم الفندق بين ثناياه جاليري للأعمال الفنية للفنانين الفلسطينيين ومتحف فريد من نوعه.

**20/4 من 2:00 - 4:00 مساء**

المدة: ساعتين\* | مع ديوان فوياج

### بيت لحم | نجمة بيت لحم

تأخذك الجولة بعيدا عن الطريق العام لاكتشاف سحر البلدة القديمة في بيت لحم وأحيائها الخلابة وتراثها العمراني إلى شارع النجمة وكنيسة المهد اللذان تم تسميتهما من قبل منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة «اليونسكو» إرثا أميا عام 2012.



**20/4 من 10:00 صباحا - 1:00 ظهرا**

المدة: 3 ساعات\*\* | مع زور فلسطين

### بيت لحم | جولة في بتير

اكتشف الإرث الاممي لقرية بتير المعرض للخطر وتعرف على طبيعتها الخلابة من خلال المشي في شرفاتها الجبلية واستمتع بتجربة الهبوط عن صخورها في وسط المناظر الخضراء الرائعة. تصطحبك الجولة أيضا للتعرف على مواقع بتير التاريخية مثل برك سليمان الرومانية ونظام الري القديم وسكة الحديد.

**20/4 من 9:00 صباحا - 5:00 مساء**

المدة: 8 ساعات (المواصلات متوفرة) | 20 شيقل إضافية مقابل استخدام معدات الهبوط | مع بال ترحال.

### الرشايدة | حفلة موسيقية عند شروق الشمس في صحراء الرشايدة

بمشاركة فنانين فلسطينيين وعالميين تعزف موسيقى تأملية في الصحراء المطلّة على البحر الميت. يتبع الحفلة الموسيقية والقطور التقليدي مسار مشي في الطبيعة الخلابة.

**15/4 من 4:00 صباحا - 1:00 ظهرا**

المدة: يوم كامل | مع زور فلسطين.

### الخليل | الصديق المخلص

يشير الاسم العربي للخليل، الخليل الرحمن، إلى النبي ابراهيم عليه السلام، «الخليل أو الصديق المخلص». مدينة تمجد التعبير عن العادات الراسخة في أعماق التقاليد كالضيافة والكرم. منذ زمن ليس ببعيد، كان المركز التاريخي في قلب المدينة يفيض بالأنشطة المختلفة، قبل أن يقع ضحية للاحتلال.



**15/4 من 10:00 صباحا - 1:00 ظهرا**

المدة: 3 ساعات\*\* | مع ديوان فوياج

### رام الله | مسار من دوما الى عين سامية

سوف ننتقل من رام الله إلى قرية دوما. وسنبدأ المسار من قرية دوما الخلابة إلى جانب الوادي الصخري المشرف على وادي الأردن. عبورا بقرية المغير، سيأخذنا الطريق إلى منبع عين سامية..

**17/4 من 9:00 صباحا - 5:00 مساء**

المدة: يوم كامل (مع مواصلات) 10.6 كم | ما يقارب 4 ساعات | مشي معتدل | مع ديوان فوياج

### من قلنديا | بين الجدران

هذه الجولة البديلة ستأخذنا إلى القرى المعزولة: قلنديا، بير نبالا، و بدّو، والتي كانت محطات توقف مزدهرة وحية في الطريق من القدس إلى يافا، اليوم تم عزلها عن القدس بواسطة جدار الفصل العنصري، ويمكن الوصول إليها من رام الله من خلال طريق واحد فقط وسلسلة من الأنفاق. سيكون هنالك عدد من اللقاءات والمقابلات، خلال جولتنا، ستمكننا من

سبسطية، لتأخذ نظرة مختلفة على التاريخ ما بين الأساطير والواقع.

**12/4 من 9:00 صباحا- 5:00 مساء**  
**المدة: يوم كامل ( مع مواصلات) 11.4 كم / ما يقارب 4 ساعات/ مشي معتدل | مع ديوان فوياج**

### جنين | شركة كنعان للتجارة العادلة، برقين

من خلال هذه الجولة، ستكتشف كلًا من الأعمال التقليدية والحديثة لشركة كنعان للتجارة العادلة، ومقرها برقين. سنتعرف على العملية الكاملة لإنتاج وتصنيع زيت الزيتون والأطعمة الفلسطينية الأخرى التي تباع في أكثر من 18 دولة.

**11/4 من 10:00 صباحا- 12:00 ظهرا**

**+ من 1:00 – 3:00 ظهرا**  
**المدة: ساعتين\* | مع ديوان فوياج**

### الظاهرية | نظرة أثرية

على حدود صحراء (النقب)، كانت البلدة جزءاً من المملكة الإدومية التي أنشأت تحالفات قوية مع الأنباط، وأُخرجت ملوكاً عظيمة مثل هيرودس الأول. تظهر البقايا الأثرية وإعادة استخدام الأحجار القديمة في المباني التاريخية دليلاً على استمرار السكن منذ العصور القديمة.

**14/4 من 10:00 صباحا- 1:00 ظهرا**  
**المدة: 3 ساعات\*\* | مع ديوان فوياج**

### الرشايدة | ليلة موسيقية في صحراء الرشايدة

عرض موسيقي مميز في قلب الصحراء في المساء يتلوه عرض موسيقي تأملي عند شروق الشمس يخلد الشعر الصحراوي والحياة الرعوية بمشاركة فنانيين فلسطينيين وعالميين.

**14/4 > 15/4 من 8:00 مساء- 9:00 صباحا**

**المدة: تمتد الفعالية على مدار الليلة، المبيت في خيمة بدوية | مع ديوان فوياج.**

### نابلس | أسرار نابلس



يشار إليها باسم «دمشق الصغرى»، كما عرّفها الرحالة الفلسطيني، المقدسي، في القرن العاشر. تحتفظ المدينة بهويتها الخاصة ببلاد الشام. بنية فريدة من نوعها وأجواء فائقة. ستأخذنا هذه الرحلة في جولة لزيارة نابلس عبر

أحياء المدينة الضيقة لاستكشاف أماكنها الخفية، وورش العمل التقليدية، والقصص والتقاليد المحلية.

**06/4 من ال10:00 صباحا- 1:00 ظهرا**  
**المدة: 3 ساعات\*\* | مع ديوان فوياج**

### سبسطية | التاريخ الموجز لسبسطية

يظهر التراث التاريخي والأثري لسبسطية، (السامرية السبسطية العتيقة)، من جميع جوانب القرية، ويدعوننا لنلقي نظرة مختلفة على التاريخ ما بين الأساطير والواقع. المشاريع المحلية المختصة بحفظ وتأهيل التراث، فضلاً عن المقاهي المحلية التي ترحب بزوارها. ميزات تجعل هذه القرية مكاناً ساحراً للاستكشاف.

**07/4 من 10:00 صباحا- 12:00 ظهرا**

**+ من 1:00- 3:00 ظهرا**

**08/4 من 10:00 صباحا- 12:00 ظهرا**

**+ من 1:00 – 3:00 ظهرا**

**المدة: 2 ساعتين وخيارات مشي لمسافات طويلة\***  
**| مع ديوان فوياج**

### مسار من جبع إلى سبسطية

سنبدأ جولتنا بالمشي من قرية جبع باتجاه سبسطية وهناك سنقابل عمال الخزف، قبل أن نواصل مسيرنا على جبال بايزيد، لنحظى هناك بإطلالة ساحرة على البحر الأبيض المتوسط. ثم نواصل المسير حتى نصل إلى



## رسوم الرحلات:

\* 2 ساعة زيارة: 35 شيقل

\*\* 3 ساعات زيارة: 100 شيقل

(تشمل جولات سياحية مع مرشدين)

**يوم كامل سياحي** «القدس عبر مجرى التاريخ»: 140 شيقل  
(شاملة الجولات المصحوبة بالمرشدين).

**يوم كامل سياحي** مشي وجولة سياحية: 200 شيقل  
(شاملة الجولات المصحوبة بالمرشدين والمواصلات).

**ليلة موسيقية في صحراء الرشيدة:** 200 شيقل  
(شاملة المبيت والمواصلات ذهابا وإيابا)

## للتواصل:

### ديوان فوياج

info@diwanvoyage.net | www.diwanvoyage.net

| Tel. + 970 (0)2 298 55 87

Mob. + 970 (0) 568 67 13 02 | Mob. + 970 (0) 568 88 83 03

### زور فلسطين

info@visitpalestine.ps

www.visitpalestine.ps

Tel. +970 (0)2 277 1992

### بال ترحال

nisreen@palterhal.ps | www.facebook.com/palterhal

Mob. +970 (0) 59 8198 584

## استكشف التراث الفلسطيني

يسعى الكمناجاتي إلى إحداث أثر إيجابي على المدن من خلال إبراز تراثها الثقافي، وخاصة في الناطق الريفية الفلسطينية. ولتحقيق هدفها، تتعاون جمعية الكمناجاتي غير الربحية مع مختصين في السياحة المحلية.

### ديوان فوياج

رحلات تمثل السياحة الثقافية والمسؤولية. رحلة ديوان ترى الرحلات السياحية فرصة حقيقية لرؤية واكتشاف أصالة فلسطين. الأماكن السياحية المعروفة مع أماكن لا يُخطى على دروبها كثيراً لدينا كنوز ثقافية، طبيعية، و تراثية مطعمة ب لقاءات إثرائية. نخوض غمار الرحلة لنصل إلى قلب المجتمع الفلسطيني، شهادات رجال و نساء تظهر أهم مفاتيح فهم الحقائق المعاصرة، و تبادل محبة بشرية دافئة.

### دليل الجولات السياحية

باتباع مسار مهرجان الكمناجاتي، رحلة ديوان تنظم الزيارات التالية خلال فترة المهرجان. هذه الجولات يتم تنظيمها مع شركاء محليين: شركة كنعان للتجارة العادلة، مركز القدس للدراسات، مركز اثار التراث الثقافي في نابلس، مسار ابراهيم، مركز الفسيفساء في أريحا، بال ترحال، زور فلسطين، ومع مرشدين ومختصين محليين.

لجميع الرحلات، يرجى الحجز قبل 48 ساعة على الأقل، من موعد الرحلة.

الانطلاق سيتم في حال تجمع 8 اشخاص على الأقل.

اللغة: دليل سياحي متمكن باللغة الإنجليزية سيقود الرحلة. في حال الطلب، يمكننا توفير أدلة سياحيين بلغات أخرى (العربية، الفرنسية، إلى آخره).

معلومات إضافية: أماكن التجمع، الدليل - سيتم إبلاغكم بها عن طريق الصفحة الإلكترونية للمهرجان وعن طريق البريد الإلكتروني عند التسجيل.

رحلات يومية عند الطلب (للأشخاص والمجموعات): جولات بديلة للقدس الشرقية | بيت لحم | أريحا | رام الله | مسارات والمزيد.



## قلنديا

22/4 5:00 مساءً مركز الطفل، مخيم قلنديا عرض لجوقة كلية فاترن- أصوات شمالية

## القدس

- 19/4 10:00 صباحاً حديقة مستشفى اوجوستا فيكتوريا عرض موسيقي لجوجي: موسيقى ورقص غجري من راجستان  
5:00 مساءً اسعاف الناشيبي افتتاح المهرجان مؤتمر صحفي ومعرض صور للقرى الفلسطينية ما قبل 1948
- 6:30 مساءً اسعاف الناشيبي عرض موسيقي لزينب أفيلال ومحمد امين الأكرامي، التقاليد الأندلسية من المغرب إلى فلسطين  
5:00 مساءً المعهد الفرنسي شتوبريو عرض فيلم «رحلة جميلة» يتبعه نقاش مع آلن فيبير المدير الفني للمهرجان  
7:30 مساءً المسرح الوطني الفلسطيني- الحكواتي عرض موسيقي لسانجيت ياترا: رقص غجري وموسيقى من الهند إلى مصر- 20/30 شيقل
- 20/4 11:00 صباحاً مدرسة دار الطفل العربي عرض للأطفال لفرقة الكمنجاتي «الموسيقية العظيمة»، قصة موسيقية  
5:00 مساءً اسعاف الناشيبي محاضرة « ما بين المؤمن والانسان » للفيلسوف يوسف صديق  
6:30 مساءً كنيسة القديسة آن عرض موسيقي لبلالكي سيسوكو، آلة الكورا من مملكة ماندينكا  
8:00 مساءً دار الطفل العربي (الساحة) عرض موسيقي لأصوات النساء الروحاني، مع زينب افيلال وكاميل نابييفا- 20/30 شيقل
- 21/4 2:00 ظهراً باب العمود عرض موسيقي لموسيقي النيل
- 22/4 11:00 صباحاً مدرسة سلوان الابتدائية عرض موسيقي لجوجي: موسيقى ورقص غجري من راجستان  
2:00 ظهراً ساحة المسجد الأقصى- ابتهاجات الاسراء والمعراج دراويش اسطنبول الصوفية  
4:00 مساءً مركز الجالية الافريقية عرض موسيقي لبلالكي سيسوكو، آلة الكورا من مملكة ماندينكا وورشه عمل مع جوجي حول رقصة الكالبيليا  
6:00 مساءً بيت ابراهيم (تحت الشجر) عرض موسيقي لريشاب براسانا، الصوت الصوفي للنائي البنصوري  
8:00 مساءً دار الطفل العربي (الساحة) عرض لدراويش اسطنبول الصوفية- 20/30 شيقل
- 23/4 11:00 صباحاً مدرسة برج اللقلق عرض للأطفال لفرقة الكمنجاتي «الموسيقية العظيمة»، قصة موسيقية  
2:00 ظهراً ساحة المسجد الأقصى- ابتهاجات الاسراء والمعراج مع فرقة أحباب المصطفى وفرقة ديوان، أغاني صوفية من افريقيا الى فلسطين  
4:00 مساءً كنيسة القادي عرض لجوقة كلية فاترن، أصوات شمالية- 20/30 شيقل  
6:00 مساءً الهوسبيس الهندي العرض الختامي احتفال موسيقي مع الراقصين الغجر من راجستان، جوقة كلية فاترن وفرقة ديوان

## المرحلة الثالثة ( القدس )

### بيت لحم

19/4	5:00 مساء	مركز الدوحة الثقافي محاضرة « القداسة عبر الماضي والتاريخ » للفيلسوف يوسف صديق
20/4	5:00 مساء	دار الندوة عرض للأطفال لساحر النيل محمد ضاحي ورقص التنورة الصوفي
	6:30 مساء	دار الندوة عرض موسيقي لموسيقيي النيل – 10 شيقل

### رام الله

18/4	11:00 صباحا	جامعة بيرزيت، محاضرة « الفن والمقدس » للفيلسوف يوسف صديق
	3:00 ظهرا	مخيم الأمعري، ساحة النادي عرض للأطفال لساحر النيل محمد ضاحي ورقص التنورة الصوفي
	4:00 مساء	مركز خليل السكاكيني فيلم «رحلة جميلة»
	6:00 مساء	متحف محمود درويش محاضرة « الشعر والقداسة » للفيلسوف يوسف صديق
	7:30 مساء	مسرح الهلال الأحمر عرض بدوي، مع رمضان حسان شاعر وريس مبارك من الأقصر وفرقة السامر – 15/25 شيقل

### غزة

20/4	4:00 مساء	المعهد الفرنسي فيلم « اعزف فقط » يتبعه نقاش مع رمزي أبو رضوان مؤسس الكمنجاتي
	6:00 مساء	الهلال الأحمر- غزة عرض موسيقي لفرقة غزة الصوفية من الصوفي الى موسيقى البدو الشعبية
21/4	6:00 مساء	الهلال الأحمر- خانيونس عرض موسيقي لفرقة غزة الصوفية

### اريجا

21/4	10:30 صباحا	النبي موسى إبتهاجات للشيخ يحيى حسين مع فرقة أحباب المصطفى وفرقة ديوان، أغاني صوفية من افريقيا الى فلسطين
	2:00 ظهرا	نبيع عين السلطان افتتاح سوق الحرف اليدوية
	2:00 ظهرا	نبيع عين السلطان عرض موسيقي خارجي للمزمار البلدي
	2:00 ظهرا	نبيع عين السلطان ورشة عمل للأطفال لصناعة الآلات الموسيقية لشحادة شلالدة
	4:00 مساء	نبيع عين السلطان عرض لفرقة أطفال أمواج
	5:00 مساء	نبيع عين السلطان عرض لجوقة كلية فاترن- أصوات شمالية
	6:30 مساء	قصر هشام امسية في ديوان قصر هشام الملكي مع موسيقيين وراقصين - بلاكي سيسوكو، ريشاب براسانا، كاميل نابييفا والراقصين العجر من راجستان 15/25 شيقل

## يطا

**15/4** 6:00 مساءً **بركة الكرمل عرض موسيقي** ارتجالي سانجيت ياترا: رقص غجري وموسيقى من الهند إلى مصر

## الظاهرة

**14/4** 9:00-10:30 صباحاً **ساحة الحرجة افطار فلسطيني تقليدي**

10:30 صباحاً **مقهى خوخة فيلم « أطفال النيل »**

12:00 ظهراً **ساحة المصلى عرض** لرقص التنورة الصوفي

3:00-1:30 ظهراً **حوش الصبار غداء فلسطيني تقليدي** 25-35 شيقل

2:30 ظهراً **ساحة المصلى ورشة عمل للأطفال** لصناعة الآلات الموسيقية لشحادة شلالدة

3:00-5:00 مساءً **البلدة القديمة مسار موسيقي** الموسيقى والعمارة مع فرقة موسيقيو النيل، مشروع جولة، الساحر محمد ضاحي،

راقص التنورة من مصر وفرقة أطفال امواج

5:00 مساءً **مغارة حوش الصبار عرض** لريشاب براسانا، الصوت الصوفي للنأي البنصوري

6:00 مساءً **ساحة الخوخة عرض موسيقي** لموسيقيي النيل

## الرشايدة

**14/4** 10:00 مساءً **خيمة أبو اسماعيل جلسة ارتجالية حول النار،** موسيقى ونجوم مع بدويين الرشايدة، ديوان، وموسيقيي النيل وفرقة الآلات النحاسية

**15/4** 6:00 صباحاً **المطلّ عرض شروق الشمس** مع شعر صوفي وأصوات من الطبيعة مع منذر الراعي، الشيخ يحيى حسين، ريشاب براسانا+ افطار

فلسطيني تقليدي

## دورا الخليل

**16/4** 3:00 ظهراً **المركز الكوري الفلسطيني عرض للأطفال** لفرقة الكمنجاتي «الموسيقية العظيمة»، قصة موسيقية

4:00 مساءً **المركز الكوري الفلسطيني عرض للأطفال** لساحر النيل محمد ضاحي ورقص التنورة الصوفي

6:30 مساءً **المركز الكوري الفلسطيني عرض موسيقي** روائع من الهند، مع عازف الفلوت ريشاب براسانا و الراقصين العجريين من راجستان

## بني نعيم

**16/4** 5:00 مساءً **مدرسة بنات بني نعيم الثانوية عرض موسيقي** للشيخ يحيى حسين مع فرقة أحباب المصطفى وفرقة ديوان، أغاني صوفية من افريقيا

الى فلسطين

## عراة

المركز الثقافي- قصر عبد القادر فيلم «أطفال النيل»	4:00 مساء	11/4
قصر حسين عبد الهادي عرض للأطفال لساحر النيل محمد ضاحي ورقص التنورة الصوفي	5:00 مساء	
قصر السبعة أبواب عرض موسيقي لكاميل نابييفا، المقام المزدهر من أذربيجان+ عرض لجوجي: موسيقى ورقص غجري من راجستان	6:30 مساء	

## المرحلة الثانية ( الجنوب )

## مخيم العروب

مدرسة الأونروا للبنات عرض للأطفال لجولة والفرقة النحاسية والجوقة البلجيكية	12:00 ظهرا	13/4
--	------------	------

## الخليل

معصرة عبد النبي ( شجرة الدر) بدء الفعاليات	10:00 صباحا	13/4
البلدة القديمة عرض موسيقي متنقل ومزمار بلدي	10:30 صباحا	
حديقة الصداقة عرض موسيقي لموسيقي النيل	11:00 صباحا	
11:00 صباحا- 1:30 مساء وسط البلدة القديمة وأسواقها غداء شعبي تقليدي ومعارض حرف يدوية 25/35 شيقل		
حديقة الصداقة ورشة عمل للأطفال لصناعة الآلات الموسيقية لشحادة شلالدة	1:30 ظهرا	
المسجد الابراهيمى إبتهالات للشيوخ يحيى حسين مع فرقة أحباب المصطفى وفرقة ديوان، أغاني صوفية من افريقيا الى فلسطين	3:00 ظهرا	
اسعاد الطفولة افتتاح المهرجان و مؤتمر صحفي ومعرض صور للقرى الفلسطينية ما قبل 1948 + عرض موسيقي لجوقة أمواج	5:00 مساء	
اسعاد الطفولة عرض موسيقي لكاميل نابييفا، المقام المزدهر من أذربيجان	6:30 مساء	

## 15/4

اسعاد الطفولة فيلم «أطفال النيل»	11:00 صباحا	
اسعاد الطفولة عرض للأطفال لساحر النيل محمد ضاحي ورقص التنورة الصوفي	12:00 ظهرا	
ظهرا 2:00-12:00 حديقة الصداقة والبلدة القديمة مسار موسيقي مع الفرقة النحاسية الملتوية من بلجيكا +غداء شعبي ومعارض حرف يدوية 25/35 شيقل		

حديقة الصداقة عرض موسيقي لجولة والفرقة النحاسية والجوقة البلجيكية

الهلل الأحمر قصص للأطفال مع الحكواتي طاهر باكير

حديقة الصداقة عرض موسيقي لفرقة السامر، موسيقى الفلكلور البدوي

16/4 جمعية التعاون الثقافي الخليل-فرنسا عرض فيلم «رحلة جميلة» + مناقشة مع آلن فيبر المدير الفني للمهرجان

مسرح نعم عرض للأطفال لفرقة الكمنجاتي «الموسيقية العظيمة»، قصة موسيقية

## سبسية

07/4	9:00-10:30	صباحا وسط البلد افطار فلسطيني تقليدي
	10:30	صباحا قصر الكايد (الساحة) فيلم «أطفال النيل»
	12:00	ظهرا قصر الكايد (الساحة) عرض رقص التنورة الصوفي
	1:30-3:00	ظهرا وسط البلد غداء فلسطيني تقليدي 25-35 شيفل
	2:00	ظهرا وسط البلد عرض خارجي مزار بلدي
	2:00	ظهرا وسط البلد ورشة عمل للأطفال لصناعة الآلات الموسيقية لشحادة شلالدة
	3:00	ظهرا الساحة عرض لفرقة ايقاعات الكمنجاتي
	4:00	مساء البث عرض للأطفال لفرقة الكمنجاتي «الموسيقية العظيمة»، قصة موسيقية
	5:00	مساء الساحة الداخلية للمسجد إتهالات للشيخ يحيى حسين مع فرقة أحباب المصطفى وفرقة ديوان، أغاني صوفية من افريقيا الى فلسطين
	6:30	مساء الساحة الخارجية للمسجد عرض موسيقي لموسيقيي النيل

08/4	9:00-10:30	صباحا وسط البلد افطار فلسطيني تقليدي
	10:30	صباحا قصر الكايد فيلم «رحلة جميلة»
	12:30	ظهرا قصر الكايد قصص للأطفال مع الحكواتي طاهر باكير
	1:30-3:00	ظهرا وسط البلد غداء فلسطيني تقليدي 25-35 شيفل
	2:00	ظهرا وسط البلد عرض خارجي مزار بلدي
	3:00	ظهرا قصر الكايد (الساحة) عرض للأطفال لساحر النيل محمد ضاحي

## جنين

10/4	3:00	ظهرا مخيم جنين، مسرح الحرية فيلم «أطفال النيل»
	4:00	مساء مخيم جنين، مسرح الحرية عرض للأطفال لساحر النيل محمد ضاحي ورقص التنورة الصوفي
	4:00	مساء مسرح الحرية، جنين فيلم «رحلة جميلة»
	6:30	مساء مدرسة فاطمة خاتون عرض موسيقي لموسيقيي النيل – 10 شيفل
11/4	11:00	صباحا الجامعة العربية الأمريكية محاضرة «مفهوم القداسة العام في الوثنية وفي ديانات التوحيد الثلاث» ليويسف صديق

## برقين

11/4	4:00	مساء مركز خوخة عرض للأطفال لفرقة الكمنجاتي «الموسيقية العظيمة»، قصة موسيقية
	5:00	مساء مركز خوخة عرض موسيقي لجولة والفرقة النحاسية والجوقة البلجيكية



## برنامج المهرجان

معظم العروض مجانية

### المرحلة الأولى ( الشمال )

#### نابلس

- 05/4** 5:00 مساءً مركز تنمية موارد المجتمع مؤتمر صحفي لافتتاح المهرجان في الشمال معرض صور للقرى الفلسطينية ما قبل 1948 + عرض موسيقي لثلاثي شغف
- 7:00 مساءً خان الوكالة عرض موسيقي للشيخ يحيى حسين مع فرقة أحباب المصطفى وفرقة ديوان، أغاني صوفية من افريقيا الى فلسطين - 10 شيقل
- 06/4** 11:00 صباحا مدرسة بنات الوكالة، مخيم عسكر الجديد عرض للأطفال لساحر النيل محمد ضاحي
- 3:00 ظهرا مركز الطفل الثقافي (المسرح) فيلم « أطفال النيل»
- 5:00 مساءً مركز الطفل الثقافي (المسرح) فيلم « رحلة جميلة»
- 7:00 مساءً خان الوكالة عرض موسيقي لموسيقيي النيل – 10 شيقل
- 08/4** 5:00 مساءً حديقة قهوة الشيخ قاسم عرض موسيقي للشيخ يحيى مع منذر الراعي وعرض لثلاثي شغف.
- 7:00 مساءً خان الوكالة عرض موسيقي لفرقة السامر - 10 شيقل
- 09/4** 11:00 صباحا مدرسة بنات الوكالة، مخيم عسكر القديم عرض للأطفال لجوجي: موسيقى ورقص غجري من راجستان
- 4:00 مساءً مركز التطوير المجتمعي- مخيم عسكر الجديد عرض موسيقي لجولة والفرقة النحاسية والجوقة البلجيكية
- 5:00 مساءً حديقة مكتبة بلدية نابلس - المنشية عرض للأطفال للساحر محمد ضاحي ورقص التنورة الصوفي
- 7:00 مساءً خان الوكالة عرض موسيقي لجوجي: موسيقى ورقص غجري من راجستان - 10 شيقل
- 10/4** 11:00 صباحا مدرسة بنات الوكالة، مخيم بلاطة عرض للأطفال لفرقة الكمنجاتي «الموسيقية العظيمة»، قصة موسيقية
- 5:00 مساءً مركز حمدي منكو محاضرة « الثقافة، الدين، أيهما أول؟» ليوسف صديق
- 7:00 مساءً خان الوكالة عرض موسيقي لجولة والفرقة النحاسية والجوقة البلجيكية - 10 شيقل

#### كفر رمان

- 07/4** 10:00 صباحا خلوة الرمان عرض للأطفال لفرقة الكمنجاتي «الموسيقية العظيمة»، قصة موسيقية

## محاضرات « الاسلام والفن »

### يوسف صديق | فيلسوف وعالم أنثروبولوجي- تونس



يوسف صديق تونسي وعالم أنثروبولوجي متخصص في اليونان القديمة وأنثروبولوجيا القرآن. حاصل على درجة الماجستير بالفلسفة والأدب الفرنسي والحضارة. درّس في عدة مؤسسات. كما عمل كصحفي في صحيفة تونسية. وفي عام 1988 حصل على دبلوم في اللغة اليونانية والحضارة من جامعة باريس الثالثة. نشر صديق العديد من الكتب والترجمات القائمة على اليونان القديمة والتراث الإسلامي.

### "الثقافة، الدين، أيهما أول؟" | نابلس

يفتتح المحاضر سلسلة محاضراته السبت بعرض شامل للمعادلة الكونية بين ممارسة الإنسان لحياته اليومية والتصدي للمخاطر والكوارث والتعامل مع أفق الموت المحتوم، وبين تجميع كل هذه الممارسات والأحاسيس في منظومة دينية تجبره على إقامة الطقوس وقواعد التعبد وتأصيل اختلافه مع الثقافات المحيطة به أو المعادية له.

### "مفهوم القداسة العام في الوثنية وفي ديانات التوحيد الثلاث" | جنين

يتحدد مفهوم القداسة قبل كل شيء، بالتموضع في موقع يكون المعبد وهو إما بيت الآلهة أو الإله الواحد وإما مخزون الأساطير والتطلعات إلى ما بعد أفق الموت. ومن ديانة إلى أخرى يختلف الإدراك إلى ما نسميه اليوم المقدس أي ما يفصل الحياة العادية والغائبة والمتجددة يومياً عن أمل حياة خالدة في عالم آخر. وهنا نتعرض للمنعطف الذي أسسه الإسلام عندما جاوز مفهوم المقدس إلى مفهوم الحرام.

### "الفن والمقدس" | بيرزيت

لعل الديانة المسيحية التي نشأت في فلسطين هي التي تبرر الجمع بين مفهومَي الفن والقداسة. إذ أن الديانة اليهودية والتوحيد الإسلامي عندما ينفران من التشخيص والصورة قد حولا العمل المخيالي إلى ممارسات ثقافية أخرى بينما قد شجعت المسيحية بعد أن تبلورت تاريخياً على عرض مأساة المسيح ومسألة الفداء والصليب التي لا يعترف بها الإسلام مثلاً.

### "الشعر والقداسة" | رام الله

يتحدث صديق عن الخط الرفيع بين القداسة والشعر من أفلاطون إلى القرآن، وعن معانيها المزدوجة.

ويوضح كيف الشعراء وخاصة محمود درويش سد الحيز الخطير الذي يتخلل الفجوة بين ما يسميه الدين كلام الله وبين ما يجرؤ عليه الشاعر في أن يذهب بكلام الإنسان إلى أقاصيه، في غياب كل نجدة إلهية.

### "القداسة عبر الماضي والتاريخ" | بيت لحم

تؤكد الأنثروبولوجيا أن الماضي يتحدد بتسلسل الأجيال ثم بتذكر أحد الأجداد الذي عاصر زماً من الإزدهار الزراعي وحقق تآلفاً بين أفراد المجموعة أو القبيلة. وبمرور الزمن يصبح هذا الجد مثلاً أعلى تتطلع من خلاله الأجيال إلى مستقبل أفضل وربما يصبح إلهاً كما في الديانات الوثنية، غير أن الديانات الموحدة اعتمدت مفهوم النبوة والرسالة السماوية عندما حددت فاصلاً جذرياً ما بين السماء والأرض.

### "ما بين المؤمن والانسان" | القدس

يحاول صديق في هذه المحاضرة أن يشرح لنا التدرج في تاريخ الإنسانية في ديانات الانتماء وثنية كانت أم موحدة من دين خاص يغار عليه و يزود عنه إلى مفهوم الإنسان الذي يشترك فيه كل هؤلاء بلا إستثناء، ففي عصرنا الحاضر لا يمكن أن يقبل التفاضل بين وثني وموحد وبين بوذي ومسيحي... بل لا بد من التطلع إلى توحيد جديدي في الانتماء للإنسانية دون غيرها من مواقفها من هذا الدين أو ذاك.

## معرض الصور

### القرى الفلسطينية قبل 1948

من مجموعة الدومينكان معهد الكتاب الفرنسي المقدس في القدس

بفضل السيد جان ميشيل دي تاراجون

الصور القديمة التي عرضت خلال مهرجان الكمجاتي مختارة من مجموعة خاصة بدأت خلال فترة الحكم العثماني في نهاية القرن التاسع عشر بواسطة باحثين فرنسيين جاءوا إلى القدس لدراسة علم الآثار و كتاب القديسين , المجموعة اليوم تتألف من 25.000 صورة فوتوغرافية .



هذا أول معرض يقدم توضيحات من خلال الصور التي تسلط الضوء على ما تبقى من حياة القرية في الماضي , الطبيعة الجميلة و الحقول الخضراء بين التلال و السهول و هذا التناغم البيئي يعود إلى الماضي القريب نسترجع به الحنين من حلقات الذاكرة ذات الفخر للشعب الفلسطيني.

معرض الصور سيكون في:  
نابلس، الخليل، القدس

## فيلم

### فيلم «رحلة جميلة» لطوني جاتليف

فرنسا - 1992 ساعة و 43 دقيقة

هذا الفيلم الديني يروي، من خلال الموسيقى، رحلة الشعب الغجري من الهند إلى إسبانيا، عبر العالم العربي وتركيا وأوروبا الشرقية. "Latcho Drom" والتي تعني «أتمنى لك رحلة جميلة» بالرومانية، يبقى عملاً فريداً من نوعه في نهج السينمائي، وتشهداً حقيقياً للموسيقى التقليدية.



يضم سووا ديفي (انظر صفحة 14) وموسيقيي النيل (انظر صفحة 8).

سيعرض الفيلم في:

نابلس، سبسطية، جنين، الخليل، رام الله، القدس

### فيلم « اعزف فقط » لديميتري شيمنتي

إيطاليا - 2012 - 58 دقيقة.

مجموعة من الرجال و النساء يعملون في جمعية الكمجاتي، التي تؤمن بأن الموسيقى هي وسيلة للتحرر والانطلاق. «اعزف فقط» هو فيلم يتناول قضية الكرامة الإنسانية والفن.

فاز هذا الفيلم بأفضل فيلم متوسط الطول، عن جائزة الطفل والأسرة،

ومهرجان الجزيرة للأفلام الوثائقية، الدوحة، قطر، 2014.



سيعرض الفيلم في:

غزة

## عروض موسيقية: ابداع وارتجال

### ابداع وارتجال بدوي

استحضار الصحراء والحياة البدوية من خلال الموسيقى و الشعر البدوي  
مع رمضان حسن شاعر و ريس مبارك من الأقصر، و  
فرقة السامر.



الشعر العربي، القسوة، الزهد، التأمل، وحياة البدو،  
جميعها ولدت في الصحراء، حيث عدد حبات الرمل  
يساوي أعداد نجوم السماء اللامتناهية، وتعززت من  
خلالهم الديانات التوحيدية التي تدعو للإيمان بخالق  
واحد في الكون.

الحياة البدوية والرعية هي جذور الحضارة العربية التي  
تنتشر في قلب وادي النيل وفي جبال الأوراس الجزائرية.

هذا العرض هو استحضار شعري وموسيقي للتقاليد التي تتلاشى مع  
مرور الزمن، كالرمل الذي يحو آثار الماضي..

من الزجل الفلسطيني إلى ملحمة الهلالي، ومن مجنون ليلى إلى أبيات  
النساء الجليلات المؤسسات، الخنساء ورابعة العدوية، سنعبر تضاريس  
الشعر ونستغيث بالذكريات الأبدية.

### العرض في:

رام الله

**سانجيت ياترا | شعراء، موسيقيون، راقصون وفنانون غجر من  
الهند إلى مصر.**

مع:

من راجستان: فرقة جوغي/ سووا و ماليكا ديفي،  
رقصة الكاليليا

من مصر: ريس مبارك/ ريس محمود مراد، الرماية/  
رمضان عطا، اليرغول/إلهام محمد مراد، غناء

بمشاركة فرقة السامر



تأثر الملك الفارسي الصالح، بهرام دجور، بشكاوي رعاياه المحتاجين الذي  
طالبوا بالموسيقى للاحتفال مثل الناس الأغنياء، أرسل والد زوجته والذي  
يسكن في وادي الجانج، اثني عشر ألف موسيقي. عندما وصلوا، أمر  
الملك بهرام بأن يعتاشوا من فلاحه الأرض: فأعطى كلًا منهم حملاً وثوراً،  
ومخزوناً من الذرة. وبعد عام، بدوا له جائعين تماماً: ببساطة فقد تناولوا  
الثور والحبوب. غضب الملك ونصحهم بهتكم أن يضعوا أحبالاً حربية على  
آلاتهم، وأن يقفزوا على حميرهم وليذهبوا ويعتاشوا من موسيقاهم.

هنا تبدأ أسطورة الموسيقيين الغجريين القادمين من غرب الهند  
والمسافرين إلى الشرق الأوسط تحت مسميات مختلفة: غجر، حلب، نور،  
جماسي، بهلوانات، مساليب.

**العروض في:**  
**يطا ، القدس**

## ما وراء الموسيقى!

### ورشة عمل للأطفال

#### شهادة شلادة | صانع الآلات الموسيقية



تسعى جمعية الكمنجاتي دائماً للمحافظة على  
التراث الفلسطيني، وتقديم الدعم للمشاريع  
المختلفة التي تتبنى ذلك، ومن ضمنها مشروع  
فن صنع الآلات الموسيقية. مثل هذا الفن  
يتطلب إصلاح الآلات وصناعتها بحرفية وتقنية  
عالية. شهادة، عضو من أعضاء الكمنجاتي،  
حاصل على دبلوم في صناعة وترميم الآلات الوترية. وشهادة في طلاء  
وتزيين الآلات الموسيقية. وهو يشرف على ورشات عمل محلية، لتصنيع  
الآلات الوترية، لإثارة الاهتمام و الفضول عند الأطفال.

#### ورش العمل في:

سبسطية، الخليل، الظاهرية، اريحا

الأكورديون، الكمان والتلات النفخية والنحاسية، الساكسفون والإيقاع. تقدم الفرقة قطع موسيقية متنوعة لباخ، بالإضافة لموسيقى الجاز القديمة، مروراً بالألحان التقليدية من هنا وهناك. بعيداً عن الأمور الاعتيادية فإننا نرقص، ونبكي، ونضحك.

### جوقة واحد قهوة، اثنان، ثلاث أغاني

مع باتريك جونيو، الإشراف الموسيقي

بفضل قائد الجوقة الموسيقية باتريك وعازف الجيتار جان كلود كولن فإن ٣٥ مغنياً من مختلف الأرجاء يعيدون أحياء باقة من الأغاني الفرنسية الشهيرة وغيرها ... و لكنهم يقدمونها الآن مع حس الدعابة البلجيكي و بأسلوب متنوع ومختلف!

### العروض في:

نابلس، برقين، مخيم العروب، الظاهرية، الرشايدة، الخليل

### جوقة كلية فاترن | الأصوات الشمالية- السويد



مع: اوف جوتنغ قائد الجوقة/ غيتان جلانس عازف البيانو/ جون هينغسون على الناي و الساكسفون/ أندريس جلانس على الكونترباص.

ثمانية وثلاثون مغنياً من جوقة كلية فاترن جاؤوا من مدينة جونكوبينغ الصغيرة وبحيرتها المسماة فاترن. جميعهم اختاروا دراسة الموسيقى في مدرسة تعتبر إحدى المدارس التي تمثل شكلاً من أشكال التعليم الاسكندنافي التقليدي والذي يزيد عمره عن القرن.

الفرقة المعروفة متمرسية في الموسيقى السويدية الفلكلورية، مادريجالز، والبوب والجاز المعاصر.. في جولتهم معنا، سيكشفون الستار عن بعض مؤلفي الموسيقى مثل ثايمان أو نيبستد. كما سيعزفون لنا مقتطفات من العمل الموسيقي الرائع «كارمينا بورانا» للمؤلف كارل أورف.

### العروض في:

أريحا، قلنديا، القدس

يتعلم لهجاتهم الموسيقية الكلاسيكية منذ سن مبكرة، وبدأ بالأداء على المسارح المرموقة في الهند وأحاء العالم.

### العروض في:

الظاهرية، الرشايدة، الخليل، دورا الخليل، أريحا، القدس

## من أوروبا

### مشروع جولة | جولة: فرقة موسيقية وجوقة من بلجيكا/فرنسا



ولد هذا المشروع، «جولة» من ائتلاف واسع من عشاق الموسيقى، موسيقيين و مغنيين من بلجيكا وفرنسا. ويضم المشروع فرقتين موسيقيتين: الفرقة النحاسية الملتوية وجوقة واحد قهوة، اثنان، ثلاث أغاني.

### الفرقة النحاسية الملتوية

مع ألوا بوديمونت، الإشراف الموسيقي والتأليف

أربعون موسيقياً اندمجوا! هم رجال ونساء و معلمون، وعاطلون عن العمل، وطلاب، وفنانون، وموظفون حكوميون. وعلى اختلافاتهم، لا شيء يجمع بينهم إلا الرغبة في خلق وعزف الموسيقى معاً. جمعوا بين



## من تركيا

### دراويش اسطنبول | الرقصة الصوفية لجلال الدين الرومي

هادي دوران، قائد الفرقة/ دورسان شاهين- غناء/ بكير شاهين بالولولو- عود/ حسين أفني اوزيدان- ناي/ سميح أوزدامير- الكمان/ إريجان بويراز- آلات الإيقاع/ ربهيا إيرموجو- قانون.



«الهل» ظاهرة وجدانية من السمع الروحي (السماء) والرقص الديني (الحضرة). و«السماء» هي «ذكر» يتغنّى به المواويلية العثمانيين، المواويلية العرب والصوفيون في الشرق؛ فهي تعلم ذكر الله، الذي لا حدود له، مع كل حركة التناغية.

كعازف منفرد، ومؤذن في الجامع الأزرق في اسطنبول و باحث في مجال موسيقى الصوفية العثمانية، السيد هادي دوران يقدم المقطوعات الموسيقية الأكثر رواجاً حول العالم يعبر فيها عن الحب الإلهي.

خلال تعويذاته الكونية، ودورانه الدرويشي، يمد ذراعيه ليشير بيده اليمنى إلى السماء باتجاه الجنة ويشير يسراه باتجاه الأرض طريقاً للنعمة الإلهية. هذا السحر يجب أن يُرى: دوران رجال في ملابسهم البيضاء الفضفاضة يرمزون لحركة الكواكب والنجوم.

**العرض في:**  
القدس

## من الهند

### جوجي | موسيقى الغجر ورقصة سحرة الثعابين

#### من صحراء راجستان

راجستان (شمال غرب الهند) هي « أرض الأمراء » حيث نشأ الغجر في الشرق وفي أوروبا. في زمن قديم حيث كان المئات من المجتمعات المبدعة تعود وتنطلق الى الطريق بعد سقوط مملكاتهم.

سبوا ديفي وابنتها مالكة جاؤوا من الطائفة البدوية من جوجي. بتدريك قماشة او رجل واحدة، تعلن رقصاتهم عن مصير امرأة غريبة حكم عليه بالرقص لإله شيفا. كونها جزء من عشيرة السحرة الثعابين، فإنهم يقلدون أفعى الكوبرا في رقصهم. أصواتهم الحادة تتناغم مع صوت البونجي (الكلارينت المزدوج).



#### برنامج الأطفال والعائلات في:

نابلس، مخيم عسكر القديم، عرابة، يطا، الخليل، دورا الخليل، القدس، اريحا

### ريشاب براسانا | الصوت الصوفي للنائي البنصوري

مع جوليان دي مايولو، طبلية «درم» - تلميذ المايسترو الأسطوري انيندو تشاترجي

يخبرنا فلاسفة الهند القديمة عن آلة الفلوت الموسيقية التي تجسد الاتحاد بين الطبيعة والذات الالهية. واليوم نستضيف الألب الروحي لهذه الآلة النفخية (الفلوت)، ريشاب براسانا، الذي بدأ الموسيقى الهندستانية الكلاسيكية منذ صغر سنه، وأخذ يحوب العالم حاملاً معه آلهة الموسيقى ليقدم عروضاً يجسد فيها إلحاح الكون من حولنا ودعوته لنا نحن البشر بالتفكير.



ابن وتلميذ عازف الناي و (الأوبا) المايسترو راجندا براسانا، ريشاب بدأ

يستحضر سيسوكو من خلال آلة الكورة التراث الملكي لأفريقيا، والإمبراطوريات العظيمة، كإمبراطورية مانديكا التي تأسست في القرن الثالث عشر على يد الإمبراطور سوندياتا كيتا. كل موسيقي هذه القبيلة ما زالوا يروون قصصه وبطولاته من خلال أغانيهم.

**العروض في:**  
أريحا، القدس

## من أذربيجان

**كاميلا نايبيفا | تقاليد المقام المزهر**



هالة من المقام تحملها الموسيقى الأذربيجانية الممتدة نتيجة إبداعها اللامتناهي، والمستوحى من التقاليد الفارسية التي تندمج ألحانها على نفس النهج، وتعد الموسيقى الأذربيجانية من أعقد أشكال الفن الذي يتناول مواضيع علمانية فصيحة قد تكون موسيقاها ارتجالية في أوضاع محددة (مشابهة للمقامات). وللموسيقى الأذربيجانية جذور في الصلاة والتلهيل.

وفي سن الثانية عشر، فازت الفتاة الموهوبة كاميلا نايبيفا بالجائزة الأولى في المسابقة الوطنية للأطفال ومنذ ذلك الحين والموسيقى مصيرها. أثناء دراستها في الوقت الحاضر في المعهد العالي للفنون في باكو، تقوم كاميلا بأداء العروض في جميع أنحاء أذربيجان، وخصوصاً للبرامج التلفزيونية. ولجولتها الأولى في الخارج، تحاط كاميلا بأثنين من أروع قائدي الفرق الموسيقية: إيلشان مانسوروف وألاكبار الكبروف.

**العروض في:**  
عراة، الخليل، القدس، نابلس، أريحا

## من أفريقيا

**الشيخ يحيى حسين | الصوت الأسطوري لتنزانيا**

**مع هارونا عمري ليسو، غناء**



بلاد الزنج « أرض السود » هو الاسم الذي أطلقه الرحالة العرب والجغرافيين من القرن العاشر للدول الساحلية من ساحل شرق إفريقيا، حيث تندمج المكونات الطبيعية من المنطقة مع آلاف التقاليد والمعارف من الشرق.

قصائد الشيخ يحيى حسين هي أيضاً باللغة العربية أو الساحلية ومواضيعها تنثني على الله ومحمد، وتشرح وأجبات المسلمين، وترتبط المعرفة بالجنة والنار، وتحث بالحياة.

هو رجل بصوت أسطوري، يذكرنا بالمنشد المصري الكبير سيد النقشبندي. وعلى الرغم من تأثره الواضح من الشيخ محمد عمران، إلا أن لديه أسلوبه الخاص مع لمسة من الثقافة الأفريقية، موسيقاه تنقل الضوء والفرح.

**العروض في:**  
نابلس، سبسطية، الخليل، الرشيدة، بني نعيم

**بلاكي سيسوكو | فن الكورة ومملكة الماندينغ**

يسكن في باماكو، لم يتوقف شغف بلاكي بالبحث واكتشاف الصوت المرهف والرقيق لتلك الآلة القيّارة في ماندينغ. عبر استمراره ومواصلته لإحياء التقاليد الموجودة في هذه المنطقة وتدريباته الموسيقية المستمرة، أصبحت موسيقى بلاكي شيئاً دائماً الحركة، وهذه الموسيقى مستمدة من موسيقى



بلده، موسيقى الماندينغو، لكنه يعيد عزفها بطريقة جديدة ومختلفة. لم يتردد بلاكي سيسوكو في تطوير فنه، بل أخذ يدمجه مع تقاليد موسيقية أخرى من الهند والصين وفرنسا، والمغرب ومدغشقر.

عواملهم: في الزقاق، الحي، ضفاف نهر النيل والمهرجانات التقليدية.  
برنامج للأطفال والعائلات

**العروض الموسيقية وعروض الأفلام:**  
نابلس، سبسطية، جنين، عرابة، الخليل، الظاهرية، الرشيدة، دورا الخليل،  
رام الله، بيت لحم، القدس، أريحا

## من المغرب

**زينب أفيلال ومحمد الأمين الكرامى | التقليد الاندلسي من المغرب إلى فلسطين**



يأخذنا أصل الموسيقى الأندلسية إلى جنوب إسبانيا، حيث ازدهر وجود المسلمين منذ القرن الثامن حتى الخامس عشر، ويعود ذلك إلى زرياب، العبد الفارسي المحرر والعبقري الذي سافر من بغداد - حيث تلقى هناك أولى دروسه الموسيقية- إلى المحكمة

الاموية في قرطبة. لقد خلق عهد وعقيدة موسيقية جديدة، ألف نظام الـ 24 مقام لحني، كل مقام يتوافق مع وقت النهار والليل، مستوحى بشكل طبيعي من عاطفة تتعلق بالوقت والفصول الأربعة.

زينب أفيلال هي واحدة من عدد قليل من المطربين الشباب التي حملت هذا الموروث. أصلها من تطوان، اتخذت لنفسها نهجاً قوياً، رومانسياً وتاريخياً.



محمد أمين الكرامى؛ طوّر والده فيه حس المديح والسماع، هو مدير تطوان للموسيقى، المعهد الذي تعلم فيه. وهو قائد أوركسترا ذو كفاءة عالية، بالإضافة إلى أنه عازف عود وكمان، مهتم بحماية التراث الموسيقي العربي الأندلسي.

**العرض في:**  
القدس، نابلس

كما سيحضر المهرجان، مؤسس فرقة «موسيقيون النيل»، محمد مراد، الذي اعتاد أن يجوب العالم ممثلاً لعائلته وأصدقائه.

وسيتضمن المهرجان رقصة التحطيب، وهي رقصة شعبية بصعيد مصر، بدأت كرياضة في العصور الفرعونية واستمرت إلى يومنا هذا. رقصة تعبر عن التراث الشعبي والطقوس الاجتماعية.

كما سيرافقنا الطفل باستود من حي أبو جود؛ ليقدم لنا عرضاً متميزاً من رقصة التنورة، وهي رقصة ذات أصول صوفية التي أصبحت اليوم إحدى طقوس الاحتفال. بحركات دائرية، يدور باستود مبتهجاً، خالفاً الطبقات الملونة المزركشة التي يرتديها واحدة تلو الأخرى، بينما يمدّ ذراعيه إلى الأعلى راغباً الوصول إلى السماء الروحي.

المزمار، آلة نفخ موسيقية، يعزف بها في مناسبات الزواج، الطقوس الدينية والشعائرية. وللكنجاتي نصيبه أيضاً فينضم إلينا ملكا العزف على المزمار، ريس قيناوي بخيت، و رمضان عطا.

وأخيراً وليس آخراً سيحب الأطفال عرض الساحر، محمد ضاحي.

+

**فيلم « أطفال النيل » أورلي شولر**  
فرنسا 2013 \_ 46 دقيقة / بالعربية والانجليزية

من خلال عيون الأطفال، يرصد لنا الفيلم «أطفال النيل» رحلة خاصة من قلب الحياة التقليدية التي تسودها الملامح الغجرية في حي أبو جود بالأقصر، وهو ليس بعيداً عن معبد الكرنك. كما ويصور لنا روضة و باستود، طفلين من عائلة محمد مراد ميدجالي، رئيس الفرقة المشهورة عالمياً: «موسيقيون من نهر النيل». تتكون عائلة محمد، قبيلة المتاقيل،



من 70 شخصاً، وهي أكبر عائلة من الموسيقيين التقليديين في صعيد مصر. يروي لنا الفيلم هذه الفوضى السحائية معبراً عنها الطفلين، سائرين على الأقدام، راكبين على ظهور الخيل أو في المركب (الفلوكة)، فيأخذنا روضة وبوستاد لاكتشاف تفاصيل حياتهم اليومية واكتشاف

## من مصر

### موسيقى النيل

مع

رقص التنورة الصوفي

المزمار التقليدي البلدي

الساحر محمد ضاحي

تخليل معنا أنك في أجواء غير تقليدية من الأوساط العجربة تأتينا من حي أبو جود بالأقصر، على ضفاف نهر النيل. عيوننا وآذاننا كلها شغف للتعرف على ثقافات شمال مصر وتقاليد صعيد مصر: الشاي، الشيشة، والأكاليل. مشاهد مشابهة لتلك التي في يوم المولد.



من أعماق صعيد مصر، يرتدون الجلابية السميكة الغامقة، وعمامة تعطي طابع الهيبة في لبسهم التقليدي. يأتون من منطقة الأقصر والقرى المحيطة بها. جابوا على مدى الثلاثين سنة الماضية جميع أنحاء العالم. إنهم «موسيقيون النيل»، وصلوا فلسطين عازفين على الربابة، وهي الآلة المصنوعة من شعر الخيل، وجوز الهند وجلد السمك، تعطي تجسيدا حياً للأغاني التقليدية والصعيدية بطريقة فنية رائعة.

المقوسي ويوسف أبو نعمة بمصاحبة الفرقة الموسيقية وتتألف من عازف العود إسماعيل داوود، عازف القانون أنس النجار، عازف الكمان عبد المنعم عباس، عازف الناي أسامة ججوج، عازف الكونتراباص خميس أبو شعبان، وعازفي الإيقاع إياد وسامح أبو ليلة.

**العروض في:**

غزة، خانيونس

### ثلاثي شغف | الإلهام الروحي

تأسست هذه الفرقة عام 2013 على يد ثلاثة شبان من جنين رافقتهم آلاتهم الموسيقية: لؤي بلعوي، ويعزف على العود، أدهم خميسة ويعزف على القانون، ومحمد خميسة ويعزف على الناي.



يؤلفون ويعزفون موسيقاهم الخاصة التي يستوحونها من الطبيعة الروحانية والارتجالية. يطمح العازفون للوصول الى أعماق المستمعين وأرواحهم من خلال موسيقاهم التي تملؤها الحزن تارة والفرح تارة أخرى. وسيرافق الثلاثي خلال المهرجان إبراهيم فروخ على الايقاع.

**العرض في:**

نابلس

### طاهر باكير | الحكواتي: الفن القصصي العربي القديم

الحكواتي في الثقافة العربية هو الشخص المعرف بموهبته في القصّ. يجلس الجميع حوله ويستمعون له بشغف وانتباه، من خلال قصّه لروايات عفوية ذات مغزى.



طاهر باكير كاتب، ومخرج مسرح وروائي تقليدي من فلسطين. شارك في العديد من المهرجانات الدولية في مختلف أنحاء العالم كسويسرا وفرنسا والأردن. باكير عضو في المجلس الاستشاري في وزارة الثقافة الفلسطينية- نابلس.

**العروض في:**

سبسطية، الخليل

## ديوان | شرقي، صوفي، ارتجالي- فلسطين



فرقة فلسطينية تأسست لتعكس آفاق جديدة ضمن مهرجان فلسطين للموسيقى الرومانية، ولتوسع الاتفاق لفكرة الجمع بين الموسيقى الشرقية والصوفية في مزيج من التأثيرات الثقافية المختلفة، من خلال التناغم التام بين الآلات والغناء الصوفي الروحاني.

### العروض في:

نابلس، سبسطية، الخليل، الرشيدة، بني نعيم، أريحا، القدس

## منذر الراعي | صوت إلى السماء



مغني فلسطيني من مخيم العروب. شارك في العديد من المهرجانات والعروض الموسيقية، غنى فيها الأغاني الصوفية والرومانية. وهو أيضاً عضو في فرقة المنارة، التي تجمع بين الموسيقيين الفلسطينيين والأوروبيين. وهو عضو فعال في فرقة ديوان، وداعم لمهرجان الكمناطي.

### العروض في:

نابلس، الرشيدة

## فرقة غزة الصوفية | لقاءات الجذور



تأسست فرقة غزة الصوفية لمناسبة مهرجان الكمناطي للموسيقى الرومانية والتقليدية، وتقدم الفرقة عدة عروض فنية تجمع بين المقطوعات الموسيقية الشرقية والمدبح والابتهالات الدينية والصوفية، بالإضافة إلى تقديم العروض الفلكلورية واليدوية الدائرية بمشاركة فرقة الشاويش للفلكلور البدوي.

يشارك في الغناء الفنان نادر حمودة، عبد المجيد عريقات، سليم

الغناء هو أصل فرقة السامر، ومنبعه ومنشأه من شبه الجزيرة العربية. يتم تقديمه بطريقة تقليدية من قبل مجموعة من الرجال تتجمع في دائرة ويحركون أيديهم وأجسادهم بطريقة منظمة.

ان الموروث الموسيقي الشعبي في فلسطين متنوع في مضامينه التي تغطي مجالات الحياة للشعب الفلسطيني، وهذا ما دفع عدة فنانين إلى توثيق هذا الفن وتوثيق صورة وملامح المجتمع الفلسطيني.

تقدم فرقة السامر مزيج من الموسيقى الشعبية الفلسطينية منها فن السامر، الحداية، البداويات والحداية، وتسعى إلى توثيق الموروث الغنائي والموسيقي الفلسطيني ونقله للأجيال القادمة.

### العروض في:

نابلس، الخليل، يطا، رام الله، القدس

## جوقة أطفال أمواج | أمواج من جميع التقاليد

مع لارا جمال ومائيل فيتو، قائدات الفرقة



تأسست فرقة أمواج للكرال، عام 2015 في الخليل وبيت لحم. وهي مدرسة لتعليم الجوقة، أو شبكة من المدارس تقدم أنشطة مختلفة من الغناء الكورالي، التدريب الصوتي، النظريات الموسيقية، وقيادة الفرق، ومقدمة في البيانو و الإيقاع، ودروس المسرح وغيرها. تهدف إلى توفير التعليم لشريحة كبيرة من الأطفال الفلسطينيين.

اليوم يستفيد من التعليم فيها أكثر من 60 طفل وطفلة تتراوح أعمارهم بين 7 و16 عام يتلقون تدريبات مكثفة بعد المدرسة، يدمجون بين الموسيقى العربية التقليدية، والموسيقى الغربية الكلاسيكية والموسيقى العالمية. تقدم كل شهر برنامج جديد في فلسطين.

### العروض في:

الخليل، الظاهرية، أريحا



للعالم الموسيقى، يساعدها ويرشدّها إلى أن تشارك موهبتها على أعظم مسارح العالم.

اختير عرض الأطفل التفاعلي هذا ليكون ضمن جولة في سبع مدن وقرى فلسطينية. سيتم تقديمه في المدارس الابتدائية من قبل موسيقيين موهوبين من الكمنجاني مع حكواتي. مما يعطي فرصة لجمهور الشباب بتجربة جديدة وممتعة من خلال التفاعل مع الموسيقيين والالتهم عن قرب، والمشاركة في الأنشطة الموسيقية الممتعة.

### ✈ برنامج الأطفال

#### العروض في:

كفر رمان، سبسطية، نابلس، برقين، دورا الخليل، القدس

### فرقة إيقاعات الكمنجاني | فن الإيقاع

تأسست هذه الفرقة في بدايات هذا العام، ليكون لها دوراً في مهرجان الكمنجاني، تجمع الفرقة بين طلبة وأساتذة المؤسسة، لتقديم مزيجاً من الإيقاعات الشرقية والغربية المختلفة تخلق فيها لحناً موسيقياً متجانساً بنكهة مختلفة وتصنع منها عملاً فنياً معاصراً

#### العرض في:

سبسطية، الخليل

### فرقة السامر | التقاليد الفلكلورية البدوية

يجمع مهرجان الكمنجاني بين أربعة موسيقيين ومغنيين من الذين عاصروا وشاهدوا نمط الحياة البدوية المرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالطبيعة. وهم: عمر صوافطة (عازف الشبابة واليرغول)، وأحمد عامر (الفنان الشعبي)، ويوسف إبراهيم صوافطة (شاعر شمال نهر الأردن زجال)، وعماد دار خليل (الفنان الشعبي).



## من الوطن العربي

### من فلسطين

### فرقة أحباب المصطفى | قصة إيمان

من مدينة نابلس، انطلقت فرقة أحباب المصطفى للإنشاد الديني و الصوفي قبل عشرة أعوام، هادفة إلى توثيق هذا الإرث الذي شارف على الانقراض وإحياء للجانب الروحاني الذي يربط ما بين دمشق ونابلس والذي تحمله أصوات خلاصة لمجموعة من المؤذنين المشاركين في الأذان الموحد في المدينة.



عشرة مؤذنين ينشدون المدائح النبوية في المناسبات الدينية، اجتمعوا لاكمال مسيرة الشيوخ القدامى وللمحافظة على التراث الشامي أملاً في الوصول إلى العالمية.

#### العروض في :

نابلس، سبسطية، الخليل، بني نعيم، أريحا، القدس

### فرقة الكمنجاني | «الموسيقية العظيمة»، قصة موسيقية للأطفال

تحت إشراف دانييل ويليامز ومنتصر جبريني

«الموسيقية العظيمة» يتخذ من الموسيقى وسيلة ليروي قصة فتاة فلسطينية شابة، اسمها أمل. تحلم بأن تصبح موسيقية. ولكن عائلتها والناس من حولها استخفوا بها و بقدرتها على مواصلة حلمها، طالبين منها التركيز على الأمور العملية كالدراسة والعمل. في يوم من الأيام تحظى أمل بمقابلة موسيقي كبير، يفتح الباب أمامها





## الفنانون المشاركون



## كلمة المدير الفني للمهرجان

الشعر البدوي القاسي و العاطفي، وتمر عبر العصور التي لم يسبق وأن عرفت أي دولة بشكل أفضل من الضوء الوهاج من قبو الروح السماوية . نغمس في العالم القروي من منطقة الثقافة الشعبية في صعيد مصر، ذاك الذي ولد على ضفاف نهر النيل في نفس مكان النبي موسى، عندما وضع كطفل رضيع في سلة من القصب و نقل خلال هذا النهر العظيم، ووجدته ابنة الفرعون ، دع نفسك أنت أيضا تنتقل من خلال أصداء الناي الهندي أو الصوت الاندونيسي الذي يعلو خلف مرتفعات القباب لهذه الكنائس والمساجد العظيمة في القدس.

هذا ما يهدف له مهرجاننا، حيث يمكن للمرء ان يسمع من خلف المسافة على الرغم من قساوة هذا العالم، أوتار عازفين الكمان، أطفال الكمنجاتي هم رمز لمستقبل آخر.

**آلن فيبير**

إن فلسطين هي مهد الأنبياء، وهذا أهم ما ميز المسيرة الإنسانية لفلسطين بين الدول عبر العصور، وعلى الرغم من التهديد و الخطر اليومي الواقع عليها إلا أن حجارها ما زالت توحى بالروح الدينية، هذا ما يجعلنا نخطط ونفكر بالتجول عبر تاريخ شعوبها، والتعرف على ماضيهم، الذي يعكس «الرؤية المستقبلية».

يتصور الكمنجاتي بأن هذه الرحلة الموسيقية هي بمثابة استكشاف للمنطقة المحلية و تقاليدها، من خلال السكان البدو والرحل، ومن خلال الطرق الافتتاحية من المدن إلى القرى مع مقاماتها الموسيقية (المصطلح الصوفي لها)، إن الدولة و سكانها يفتحون أنفسهم لييصروا ويسمعوا من المسافرين، و للفلسطينيين مخصصات من هذا المهرجان، أنه فرصة لتذوق الإلهام البشري العالمي ، وعلى مدار الجولة، تزهو اللقاءات مرة تلو الأخرى. هنا و هناك، بفضل تجمع مئات الموسيقيين، المغنيين، الراقصين، السحرة و المفكرين.

تعقب النجوم من السماء البعيدة. لتندمج مع الوصلة التي لا تتوقف لراقص غجري من راجستان أو راقص من دروايش السماء، لتنسجم مع



الذي يعيش تحت الاحتلال.  
كما أنها تثير الوعي العام حول الإرث المشترك وتذكر باستمرار «من نحن ومن أين أننا».  
إن الهوية الفلسطينية تحتاج دائما للدعم من أجل الصمود.

### المهرجان خطوة جديدة

تكافح الكمنجاتي من أجل نقل المعرفة وغرس الأمل، في قيم التراث، وهذا من خلال توليد لقاءات بين مختلف الثقافات للمساهمة في مستقبل مشترك.

تم تأطير مهرجان الكمنجاتي على هذا النهج. بعيدا عن الترفيه، فإنه يسعى لجعل الفن يتعايش معنا.

هذا هو السبب في دعوة عدة فنانين من مختلف انحاء العالم خاصة الفنانين الذين يحملون الإرث الروحي. وسينضم الى هؤلاء الفنانين الضيوف عدة فنانين فلسطينيين يعكسون الإرث المتنوع لأرض فلسطين.

نريد أن نشترك لحظات ما وراء الحدود والخطوط الفاصلة. نريد لهذا المهرجان بأن يكون منصة لاستكشاف التراث والتقاليد الشفوية. نريد أن نفتح عقولنا وقلوبنا.

**شاركنا ونشر الحدث!**



## قصة الكمنجاتي

### 15 عاما من النضال

ولد رمزي أبو رضوان وترعرع في مخيم الأمعري قرب رام الله. حصل أبو رضوان على فرصة لتلقي التعليم الموسيقي في معهد اونجيه (فرنسا). وبعدها قرر عازف الفيولا والملحن الموسيقي البدء بتأسيس حركة ثقافية في فلسطين. ومن هذا المنطلق أسس جمعية الكمنجاتي في عام 2002 مع شبان ناشطين آخرين.

تهدف هذه الجمعية غير الربحية إلى: إتاحة الفرصة لتعلم الموسيقى في فلسطين، وخاصة الأطفال.

الكمنجاتي اليوم ترتبط بمئات الموارد والأفراد، من المهنيين والمعلمين والمؤسسات المحلية والدولية والشركاء المحليين... إيماننا من طاقم الكمنجاتي بأن الموسيقى تعمل على تمكين الإنسان!

### أيادي الخير تصل الى الأطفال

تمكن البرنامج التعليمي لجمعية الكمنجاتي من الوصول بسرعة فائقة الى حوالي 2000 طفل يتعلمون الموسيقى في 8 مراكز في فلسطين ولبنان بما في ذلك مخيمات اللاجئين والمناطق المهمشة.

الموسيقى بالنسبة لهم متنفسا للتعبير عن الذات ووسيلة تمكنهم من التعرف على ابداعاتهم ومواردهم الذاتية، لبناء استقلالهم والتمتع بالحياة.

### اتحدوا من خلال الثقافة

النقلة النوعية تكمن في ماذا فعلت جمعية الكمنجاتي.

بالإضافة إلى ما تم ذكره، فإن الكمنجاتي تنفذ عدة جولات موسيقية، وأنشطة ثقافية مع عدة مؤسسات في المجتمع الفلسطيني على مدار العام. وهذا يمثل فرصة للجمع والشاركة ما بين الشركات المحلية والبلديات والمؤسسات.

ومن خلال ضمان الوصول إلى الثقافة، والتي غالبا ما وضعت جانبا في مثل هذا السياق، تسعى الكمنجاتي الى توفير «متنفسا» للفلسطيني

## مهرجان الكمنجاتي

رحلة موسيقية من خلال ثقافات وتقاليد العالم من أرض فلسطين الى قلبها، القدس

المرحلة الأولى

**الشمال/ 5-11 نيسان من نابلس الى جنين**  
ضمن فعاليات مهرجان نابلس الثاني للثقافة والفنون

المرحلة الثانية

**الجنوب/ 13-16 نيسان من الخليل الى الظاهرية**  
خليل الرحمن مدينة حرف عالمية 2016

المرحلة الثالثة

**القدس/ 18-23 نيسان من غزة الى القدس**  
نحو بيت لحم عاصمة للثقافة العربية 2020



بعد المرور بنابلس، سبسطية، جنين، عرابية، برقين، الخليل، الظاهرية، الرشاييدة، بيت لحم، رام الله، غزة، وآريحا، ستكون وجهة المهرجان نحو **القدس** للوقوف على إرثها الغني والمتنوع.

**أكثر من 120 فعالية** ستقام في الأماكن التاريخية بما فيها: العروض الموسيقية، عروض الأطفال، عروض الأفلام، الورشات الموسيقية، الندوات الثقافية، معارض الصور، والجولات السياحية.

سيتم نقل المهرجان من شمال فلسطين الى جنوبها في **رحلة تقارب الشهر**، مروراً بالمدن والقرى ومخيمات اللاجئين.

الضيوف القادمين من **أوروبا، افريقيا، آسيا الوسطى، الهند وفلسطين** سيسلطون الضوء على الإرث الموسيقي والموسيقى الروحانية والتقليدية... الموسيقى، انها لغة عالمية، لا بد أن تكون العنصر الأساسي للتواصل!

### يوميّات السفر

صفحة 4	قصة الكمنجاتي
صفحة 5	كلمة المدير الفني
صفحة 6	الفنانون المشاركون
صفحة 7	من الوطن العربي
	من فلسطين
	من مصر
	من المغرب
صفحة 11	من افريقيا
صفحة 11	من أذربيجان
صفحة 12	من تركيا
صفحة 12	من الهند
صفحة 13	من أوروبا
صفحة 14	عروض موسيقية: إبداع وارتجال
صفحة 14	ما وراء الموسيقى!
صفحة 17	برنامج المهرجان
صفحة 23	استكشف التراث الفلسطيني
صفحة 24	الجولات السياحية
صفحة 27	طاقم المهرجان
صفحة 28	للحز والاستفسار
صفحة 28	الخارطة

## الشركاء

المهرجان تحت رعاية وزارة السياحة والآثار، وتم تنظيمه بفضل وتعاون العديد من الشركاء والمساهمين:

### الرعاة الرئيسيون:

الاتحاد الأوروبي، مؤسسة التعاون، سيدا

### الرعاة:

الصندوق الثقافي الفلسطيني- وزارة الثقافة، الصندوق العربي للثقافة والفنون-آفاق، بلدية الخليل، والتعاون البلجيكي التقني، والتعاون البلجيكي التنموي، والصلية البلجيكية في القدس، وزارة الخارجية البلجيكية، مؤسسة فلسطين للتنمية، وزارة الشؤون الخارجية التركية، معهد يونس أمرة، الصلوية الفرنسية في القدس، النداء الفلسطيني الموحد.

### الرعاة الإعلامية

هيئة الإذاعة والتلفزيون، شبكة معا الإخبارية، 24 اف ام، الحدث الفلسطيني.

### الشركاء:

**في الخارج:** مقاطعة هينو، والوني بروكسل الدولي، اتحاد والوني بروكسل، مدينة تورناي، لي رينكونتري انتانديو، مونس للأداء الفني، المركز الثقافي في تورناي، كاسا بلايري، ثقافة وحرية.

**فلسطين:** وزارة الحكم المحلي، صندوق اقراض تنمية البلديات، ديوان فوياج، زور فلسطين، بال ترحال، شبكة الفنون الأدائية الفلسطينية، رواق- مركز المعمار الشعبي، المعونة الكنيسة الفنلندية، المعهد الفرنسي في القدس، ممثلة الهند- رام الله، متحف محمود درويش، جامعة بيرزيت، اعرف بلدك، مسارات وحكايات، ترست العالمية للتأمين.

**الشمال:** بروجكت هوب، مهرجان نابلس الثاني للثقافة والفنون، جامعة النجاح، محافظة نابلس، بلدية نابلس، مركز تنمية موارد المجتمع، مدرسة بنات الوكالة ومركز التطوير المجتمعي في مخيم عسكر الجديد، مدارس الوكالة في مخيم عسكر القديم، مركز الطفل الثقافي- نابلس، قهوة الشيخ قاسم، مكتبة بلدية نابلس- المنشية، مركز حمدي منكو، بلدية سبسطية، قصر الكايد، بلدية عرابية، مركز عرابية الثقافي- قصر عبد القادر، قصر حسين عبد الهادي، قصر السبعة أبواب، جمعية خطوة، مديرية التربية والتعليم- جنين، بلدية برقين، الجامعة العربية الأمريكية، محافظة جنين، مسرح الحرية، مدرسة فاطمة خاتون.

**الجنوب:** بلدية الظاهرية، بلدية يطا، مخيم العروب/ مدارس الأوروا، حديقة الصداقة - الخليل، لجنة اعمار الخليل، جمعية التعاون الثقافي الخليل- فرنسا، اسعاد الطفولة، ملتقى أبناء ام سعد، مسرح نعم، المركز الكوري الفلسطيني، مركز الدوحة الثقافي، هولتي لاند ترست، مركز السلام، فندق قصر جاسر.

**القدس:** محافظة القدس، مؤسسة دار الطفل العربي، مركز اسعاف الناشئين للثقافة والفنون والآداب، التجمع السياحي المقدسي، دليل الزائر للقدس، المسرح الوطني الفلسطيني- الكواتي، المكتبة العلمية، بلدا، الهوسبيس الهندي، سانت اتيان، بيت ابراهيم، كنيسة سانت آن، حديقة مستشفى اوجوستا فيكتوريا، كنيسة الفادي، مؤسسة نخلة الشبر للانتاج الفني، مدرسة سلوان الابتدائية، مركز الطفل- قلنديا، مدرسة برج اللقلق، بلدية أريحا، المجلس الصوفي الاسلامي الأعلى، الجالية العجربة بالقدس.

**المشروب الرسمي:** شركة المشروبات الوطنية كوكا كولا- كابي.





Al Kamandjâti  
Festival

تحت رعاية وزارة السياحة والآثار

# AL KAMANDJÂTI FESTIVAL

رحلة الروح  
مهرجان الكمنجاتي

FROM 05  
TO 23 APRIL  
2017  
من ٥ حتى ٢٣ نيسان

رحلة موسيقية من خلال ثقافات و تقاليد العالم

من ارض فلسطين إلى قلبها، القدس

من غزة الى القدس 4/23-18

من الخليل الى الظاهرية 4/16-13

من نابلس الى جنين 4/11-5

نحو بيت لحم عاصمة للثقافة العربية 2020

خليل الرحمن مدينة حرف عالمية

ضمن فعاليات مهرجان نابلس الثاني للثقافة والفنون